



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА EIKEV • МААМАР 3

ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה...

«И понять корень причины связи,
соединения и отношения завета и
Торы к благословению после трапезы»



Завет и Тору необходимо упоминать в благословении земли, потому что через них свет Б-га нисходит от высшей Хохмы, «хлеба с небес», к низшей Хохме, «хлебу с земли». Земля, обещанная Аврааму благодаря обрезанию, — это духовная земля покорности и безграничной любви, вечное наследие, которого не лишает изгнание.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/eikev/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Завет и Тору необходимо упоминать в благословении земли, потому что через них свет Б-га нисходит от высшей Хохмы, «хлеба с небес», к низшей Хохме, «хлебу с земли». Земля, обещанная Аврааму благодаря обрезанию, — это духовная земля покорности и безграничной любви, вечное наследие, которого не лишает изгнание.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Талмуд предписывает упоминать завет и Тору в благословении земли в Биркат а-мазон; эта обязанность, установленная Торой, сохраняется и в изгнании. Альтер Ребе объясняет, что земля была дана Аврааму в заслугу обрезания, а ее подлинное наследие — духовная «земля Кнаан», название которой означает и покорность, и торговлю. Подобно тому как торговец приобретает товары, привлекая их в свою область и платя деньги, Б-г «приобретает всё»: душа отдает себя Ему — «К Тебе, Авая, возношу душу мою», — а Б-г отвечает безмерной великой любовью, которая через обрезание нисходит в каждого еврея. Во второй части противопоставлены два вида хлеба и две ступени мудрости: ман, исходящий из сокрытой высшей Хохмы, — сущностное самоустранение, связанное с Моше и с благословением «Питающий», в котором о Б-ге говорится в сокрытом, третьем лице; и хлеб с земли — низшая Хохма, Малхут, самоустранение существующего, выраженное в словах «Мы благодарим Тебя». Завет и Тора, мидот мира Ацилут, проводят поток от одной ступени к другой. В третьей части объясняются удвоенные формулировки благословения через Малхут — получающую наверху и дающую внизу, — и показывается, как два хлеба соединяются в Шабат.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|----|
| 1 | Вопрос | ¶1 |
| <p>Почему в благословении земли упоминаются завет и Тора, и каким образом это благословение остается обязанностью, установленной Торой, в изгнании? Земля была дана Аврааму в заслугу обрезания.</p> | | |
| 2 | Духовная земля и Б-г, «приобретающий всё» | ¶2 |
| <p>Обетование исполняется в высшей земле Кнаан; Кнаан означает покорность и торговлю. Торговец приобретает товар, привлекая и поднимая его, а также платя деньги; так поступает и Б-г, сущность Которого выше всех миров.</p> | | |

3	Самоотдача души и великая любовь	¶13-4
	«К Тебе, Авая, возношу душу мою» — это привлечение; безмерная великая любовь, кесеф, «стремление», — плата. Молоко и мед означают рост и наслаждение, которые приносит эта любовь, а земля достаточно «просторна», чтобы вместить Бесконечного.	
4	Обрезание низводит великую любовь	¶15
	Мила и приа раскрывают венец — йуд, тогда как крайняя плоть служит опорой внешним силам. Эта сила, дарованная Аврааму навечно, и есть духовная земля Кнаан.	
5	Два хлеба и две ступени мудрости	¶16-7
	«Истинный и верный»; хлеб с небес и хлеб с земли; высшая и низшая Хохма; благословение и признание. Ман исходил из источника Хохмы, находящегося выше времени и Тоху, и не оставлял отходов.	
6	Моше, ман и благословение «Питающий»	¶18-9
	Корень Моше — в сокрытой Хохме; поэтому у него были «тяжелые уста», пока Анохи на Синае не даровал ей речь. Его благословение «Питающий» низводит сущность Б-га в этот источник, говоря о Нем в сокрытом, третьем лице.	
7	Благословение земли	¶10
	«Мы благодарим Тебя» относится к низшей Хохме, нисходящей от высшего единства. Поток проходит через мидот мира Ацилут, называемые заветом и Торой, поэтому их необходимо упоминать.	
8	Два завета, две Торы и Шабат	¶11
	Малхут, «женское начало», получает свыше и дает вниз; отсюда выражения «Твой завет» и «который Ты запечатлел в нашей плоти», «Твоя Тора» и «которой Ты научил нас». В Шабат два хлеба соединяются, как две халот и хлебы предложения.	
9	Итог	¶12-13
	Авторский итог всех трех частей маамара с дополнительными источниками.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высшая Хохма и низшая Хохма חכמה עילאה / חכמה תחתא

Две ступени Б-жественной мудрости: сокрытый источник Хохмы — «хлеб с небес» — и мудрость, пребывающая в Малхут, которая создала «все» миры, — «хлеб с земли».

Сущностное самоустранение и самоустранение существующего ביטול בעצם / ביטול היש

В первом случае ничто вообще не существует как отдельное: «всё пред Ним — как ничто»; во втором существо, ощущающее свое существование, отстраняет себя перед Б-гом.

Благословение и признание ברכה והודאה

Браха низводит и раскрывает свыше вниз; ходаа признает истину, которую человек не видит. Они соответствуют «истине» и «вере», а также двум ступеням Хохмы.

Великая любовь אהבה רבה

Безграничная любовь, нисходящая свыше в ответ на самоотдачу души; это «серебро» — кесеф, от слова нихсаф, «стремиться», — которым Б-г платит, приобретая, и которое нисходит благодаря обрезанию.

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אֲתַעְרוּתָא דְלִתְתָא / אֲתַעְרוּתָא דְלַעִילָא

Обращение души к Б-гу низводит ответный свет Б-га, как сказано: «дух вызывает дух»; в уподоблении это привлечение и плата.

Завет и Тора בְּרִית וְתוֹרָה

Мидот мира Ацилут, через которые поток переходит от высшей Хохмы к низшей; у каждой есть высшая ступень в мире Ацилут и низшая ступень, проходящая через Малхут в нижние миры.

Малхут как женское и мужское начало נְוִקְבָא / דְכֶר

Малхут получает от стоящих выше нее уровней — зот, «всё это», — и дает мирам ниже нее: «это установлено над нами», подобно царю, который сначала принимает, а затем властвует.

Двойной хлеб לֶחֶם מִשְׁנֶה

Две субботние халы, соединенные тыльными сторонами и обращенные лицом наружу, обозначают хлеб с небес и хлеб с земли, высшее и низшее единство, которые соединяются в Шабат.

Вопрос

1 ולהבין שרש טעם קישור¹ וחיבור ושייכות ברית ותורה לבהמ"ז [לברכת המזון] על בריתך שחתמת וכו' ועל תורתך כו' בברכת הארץ שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל שלא אמר² ברית ותורה כו' כי

И чтобы понять корень причины связи, соединения и отношения между заветом и Торой и благословением после трапезы — «за Твой завет, который Ты запечатлел», и т. д., «и за Твою Тору», и т. д., в благословении земли, — как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякий, кто не упомянул завет и Тору», и т. д. Ибо...

Маамар начинается с вопроса: почему в благословении после трапезы необходимо упоминать «завет» и «Тору». Во втором благословении, благословении земли, мы благодарим Б-га «за Твой завет, который Ты запечатлел в нашей плоти, и за Твою Тору, которой Ты научил нас»; Талмуд (Брахот 49а) постановляет, что тот, кто не упомянул в этом благословении завет и Тору, не исполнил своей обязанности.

הנה לכאורה צריך להבין קושיי [קושיא] יותר גדולה³ מנ"ל [מהנ"ל] דברכת הארץ בזה"ש [בזמן הזה ש...] דאורייתא דהא כתיב וברכת על הארץ⁴ י"ל [יש לומר] דהיינו בזמן שישראל שרוים על אדמתם כו'

На первый взгляд, следует понять ещё более трудный вопрос: откуда известно, что благословение земли в нынешнее время является [обязанностью] по Торе? Ведь написано: «И благослови... за землю»; можно сказать, что это относится ко времени, когда Израиль живёт на своей земле, и т. д.

Прежде чем ответить, Альтер Ребе ставит более острый вопрос. Заповедь «И будешь есть, насыщаться и благословлять Б-га, Вс-вышнего твоего, за добрую землю» (Дварим 8:10) связывает благословение с землёй, поэтому можно подумать, что обязанность благословлять, установленная Торой, существует только тогда, когда Израиль живёт на своей земле. Как же тогда это является обязанностью по Торе во время изгнания?

אך הענין דהנה הארץ ניתנה לאברהם בזכות המילה כמ"ש ונתתי לך ולזרעך אחריך את ארץ מגורייך את כל ארץ כנען לאחוזת עולם כו' ואתה את בריתי תשמור⁵ אתה וזרעך אחריך לדורותם⁶ כו'.

Но суть такова: земля была дана Аврааму в заслугу за обрезание, как написано: «И дам тебе и потомству твоему после тебя землю твоего пребывания, всю землю Кнаан, во владение вечное», и т. д. «А ты соблюдай Мой завет — ты и потомство твоё после тебя во всех поколениях их», и т. д.

Ответ начинается с завета обрезания. В Берешит 17:8 Б-г обещает Аврааму «всю землю Кнаан во владение вечное», а в следующем стихе повелевает ему соблюдать Свой завет — завет обрезания. Альтер Ребе видит в этом указание на то, что земля была дана в заслугу за обрезание.

Духовная земля и Б-г, «приобретающий всё»

2 וְצָרִיךְ לְהִבִּין מַה עֲנִין יְרוּשַׁת הָאָרֶץ לְעֲנִין הַמִּלָּה וְעוֹד הָרִי יִשְׂרָאֵל נֶאֱמָנִים בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אֲבִינוּ וְהֵם בְּאָרֶץ אַחֶרֶת וְהָאָרֶץ נִתְּנָה בְּיַד זָרִים וְאִיָּה אֵיפּוֹא הַבְּטַחְתּוֹ יְיָ לָךְ וּלְזֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ לְאַחֲזוֹת עוֹלָם כּוֹי

Теперь необходимо понять, какое отношение наследование земли имеет к обрезанию. Кроме того, Израиль верен завету Авраама, нашего праотца, но находится в другой земле, а земля отдана в руки чужеземцев. Где же тогда обещание Его, да будет Он благословен: «тебе и потомству твоему после тебя... во владение вечное» и т. д.?

Отсюда возникают два вопроса. Как наследование земли связано с обрезанием? И если евреи из поколения в поколение хранят завет Авраама, живя в изгнании, когда земля находится в руках других, то в каком смысле исполнилось обещание о «вечном владении»?

אֲךָ הָעֲנִין שְׂבָאֵמַת נְתִיקִימָה הַבְּטַחְתּוֹ יְיָ בְּמָה שֶׁנִּתֵּן לְאַבְרָהָם יְרוּשַׁת אֶרֶץ כְּנַעַן הָעֲלִיוֹנָה בְּרוּחָנִיּוֹת וְהִיא בְּאֵמַת אַחֲזוֹת עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרַעוֹ וְלֹכֵן מִלָּה נוֹהֵג בְּזֶה"ז [בּוֹמֵן זֶה] וְגַם בְּרַכַּת הָאָרֶץ דְּאוֹרִייתָא גַם בְּזֶה"ז [בּוֹמֵן זֶה].

Но объяснение таково: в действительности обещание Его, да будет Он благословен, исполнилось тем, что Он дал Аврааму в наследие высшую, духовную землю Кенаан; и она воистину является вечным владением для него и его потомства. Поэтому обрезание соблюдается и в настоящее время, а благословение на землю и ныне является [обязанностью] по Торе.

Ответ состоит в том, что обещание исполнилось на более глубоком уровне. Аврааму была дана высшая, духовная «земля Кенаан», которой не может лишить изгнание; поэтому обрезание, в заслугу которого она была дарована, совершается и сегодня, а благословение на землю и теперь остается обязанностью по Торе.

וְבִיאוֹר הָעֲנִין הוּא כִּי הִנֵּה כְּנַעַן מְלֻשׁוֹן הַכְּנַעֲנִי [הַכְּנַעֲנִי] וְשִׁפְלוֹי [וְשִׁפְלוּת] בְּחַיֵּי בִּטּוֹל וּמְלֻשׁוֹן תֵּגֶר וְסוּחָר⁷ כְּמִ"שׁ בִּישְׁעִי [בִּישְׁעִיָּה]

Объяснение этого таково: слово «Кенаан» связано, с одной стороны, со словом «подчинение» и с понятием приниженности — с уровнем самоустранения (битуль), а с другой — со словами «торговец» и «купец», как сказано у Йешаягу

Чтобы объяснить, что представляет собой эта духовная земля, Альтер Ребе истолковывает название Кенаан двумя способами. Оно связано со словом «подчинение» и с приниженностью, то есть с самоустранением (битуль), а также означает «торговец» или «купец».

(ס"י כ"ג ח') אשר סוחריה כנעניה נכבדי ארץ ובהושע (ס"י י"ב ח') כנען בידו מאזני מרמה.⁸

(глава 23, [стих] 8): «ее торговцы, ее купцы [кинаанея] — знатные люди земли»; и у Ошеи (глава 12, [стих] 8): «Кенаан, в его руке обманные весы».

Два стиха показывают, что слово «кенаан» может означать «торговец». В Йешаягу 23:8 торговцы Тира названы кинаанея, а в Ошее 12:8 о нечестном торговце сказано: «Кенаан, в его руке обманные весы».

והנה תגר הקונה איזה מקח מן המוכר הוא ע"י ב' דברים הא' שעושה משיכה והגבהה מרשות חבירו לתוך רשות עצמו והב' שנותן כסף מידו ליד חבירו.

Итак, торговец, приобретающий товар у продавца, совершает это посредством двух действий: во-первых, он перемещает товар и поднимает его, перенося из владения ближнего в свое владение; во-вторых, он передает деньги из своей руки в руку ближнего.

Теперь — сама аналогия: как торговец покупает товар. Согласно еврейскому закону, приобретение совершается посредством двух действий: покупатель перемещает или поднимает вещь, перенося ее из владения продавца в свое (это формальные способы приобретения, называемые мешиха и агбаа), и вручает продавцу деньги.

וכך הנה כתיב קונה הכל⁹ (עמ"ש מזה בד"ה מי יתנן כאח לי^{10,11} גבי אמצאך בחוץ ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]¹² כי ע"י קונה שהוא מזלא עילאה¹³ כ"י ע"ש) והוא ג"כ עדי"כ כי

Так же сказано: «Приобретающий все» (см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом», к словам «я встретил бы тебя снаружи»; и см. «При Эц Хаим», Шаар а-Амидá, глава 14, где сказано, что посредством «Приобретающего», то есть высшего мазала (мазла илаа), и т. д.; см. там же). И это также происходит подобным образом. Ибо

В молитве Амида Б-г назван Коне а-коль — обычно это переводят как «Владыка всего», но буквально это означает «Приобретающий все». Альтер Ребе берет слово в его буквальном смысле: Б-г «приобретает» мир, подобно торговцу, — в два этапа. В скобках указаны маамар о словах «я встретил бы тебя снаружи» («Тора Ор», «Трума») и книга Ари «При Эц Хаим», где «приобретение» связывается с «высшим мазалем» — каббалистическим каналом, через который нисходит свет (слово «мазал» связано с «назаль» — «истекать»).

הנה עצמותו ית' רם ונשא מגד עלמין רכבות מדרגות לאין קץ ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומסוכ"ע כו' ואין ערוך¹⁴ כו' ואפי' [ואפילו] צמצום הראשון ירידה גדולה היא אצלו ומילין דהדיוטא¹⁵ כו'

Сущность Его, да будет Он благословен, превознесена и возвышена над мирами на многие мириады бесконечных ступеней — выше света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.; нет никакого сравнения и т. д. Даже первый цимцум (сокращение) является для Него великим нисхождением и «словами простолюдина» и т. д.

Почему вообще говорится, что Б-г «приобретает»? Потому что Его сущность бесконечно возвышена над мирами — выше и света, наполняющего их, и света, окружающего их; ничто не сравнится с Ним («нет сравнения Тебе», Теилим 40:6). Даже первый цимцум, первый шаг к возникновению мира, является для Него великим нисхождением — подобно тому как царь снисходит до слов простолюдина. Это выражение взято из Зоара.

ובסקירה א' צופה ומביט עד סוף כל הדורות¹⁶ וכמ', ש כזהר במחשבה אחת ברא את העולם¹⁷ ובמשנה והלא במאמר^{18, 19} א' כו'.²⁰

И одним взглядом Он видит и обозревает все поколения до конца времен, как сказано в Зоаре: «Одной мыслью Он создал мир»; и в Мишне: «Но разве не одним изречением...» и т. д.

Одним взглядом Он видит все поколения до конца времен, как говорится в молитвах Рош а-Шана и учит Талмуд (Рош а-Шана 18а), а в Зоаре сказано, что Он создал мир одной мыслью. Мишна («Авот» 5:1) также спрашивает, зачем понадобились десять речений, если достаточно было одного: со стороны Б-га миру не требуется длинная цепь ступеней, и в следующем абзаце объясняется, что вызывает эту цепь.

РАЗДЕЛ 3 • 13-4

Самоотдача души и великая любовь

3 ולהיות נמשך ממנו סדר ההשתלשלות הנה כשעלה ברצונו הי' [היה] כי חפץ חסד²¹ ואח"כ תלוי במעשה התחתונים²² דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אם ישים אליו לבו²³ כו'

И чтобы от Него исходил порядок нисходящих миров (иштальшелут): когда это возникло в Его воле, то было потому, что «Он желает доброты»; но впоследствии это зависит от деяний нижних существ, ибо пробуждение снизу (пробуждение снизу) вызывает пробуждение свыше: «Если он обратит к Нему свое сердце» и т. д.,

Для того чтобы из Б-га исходила упорядоченная цепь миров, есть два этапа. Вначале творение возникло в Его воле лишь потому, что «Он желает доброты» (Миха 7:18), без какого-либо побуждения; но продолжение этого порядка зависит от поступков нижних существ, поскольку пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше. Стих «Если он обратит к Нему свое сердце» (Иов 34:14) здесь истолковывается как обращение человеком своего сердца к Б-гу.

אליך ה' נפשי אשא²⁴ והיינו ע"י שיתבונן כי נשמה שנתת בי טהורה היא ואתה עתיד ליטלה ממני²⁵
 כו'

«К Тебе, Авая, возношу я душу свою». Это происходит благодаря размышлению о том, что «душа, которую Ты вложил в меня, чиста» и что «в будущем Ты заберешь ее у меня» и т. д.

Пробуждение снизу — это самоотдача души Б-гу: «К Тебе, Авая, возношу я душу свою» (Теилим 25:1). Она возникает из размышления над словами утреннего благословения (Брахот 60б): душа, которую Ты вложил в меня, чиста, и однажды Ты заберешь ее у меня.

ולכן גם מעתה יחזירנה אליו ית' גם קודם זמנה²⁶ שמאוס בחייו ממש להעלות נפשו למקור חוצבה להיות צרורה בצרור החיים²⁷ את ה' ממש (ועמ"ש מזה בד"ה להבין פי' ענין י"ג מדות²⁸ ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ מ"א)

Поэтому уже теперь он возвратит ее Ему, да будет Он благословен, еще до назначенного срока, ибо он поистине презирает свою жизнь, [желая] вознести душу к источнику, из которого она была высечена, чтобы она была «связана в узел жизни с Аваей» — буквально. (И см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Понять значение Тринадцати атрибутов»; и см. «Сефер шель Бейноним», конец главы 41.)

Поскольку душа в любом случае возвратится к Б-гу, человек отдает ее Ему уже сейчас, до назначенного срока, стремясь возвестись к ее источнику и быть «связанной в узел жизни с Аваей» (I Самуила 25:29). Слова «презирает свою жизнь» описывают это стремление души к Б-гу: жизнь вдали от Него кажется ей пустой. В скобках указаны маамар о Тринадцати атрибутах (Ликутей Тора, Рош а-Шана) и конец главы 41 книги «Тания», где говорится, что человек вручает душу Б-гу, связывая мысли и речь со словами Торы и молитвы.

שהיא בחי' העלאה מלמטה טורי דפרודא²⁹ להעלותה ליחודו ית' וה"ז [והרי זה] כמשל משיכת והגבהת הקנין הנקנה כו' (ועמ"ש בד"ה המגביהי לשבת³⁰ וזהו ענין משכני אחריו נרוצה³¹ כו')

Это уровень вознесения снизу, [из] «гор разделения», чтобы вознести ее к Его единству, да будет Он благословен. Это подобно примеру с притягиванием и поднятием приобретаемой вещи и т. д. (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Высоко восседающий»; и в этом смысл слов «Притяни меня, за тобой побежим» и т. д.)

Эта самоотдача — вознесение снизу: душа поднимается из «гор разделения» — так Зоар называет миры, в которых вещи кажутся отделенными от Б-га, — к Его единству. В примере речь идет о притягивании и поднятии купленной вещи, которая переходит во владение покупателя. В скобках упомянуты маамар «Высоко восседающий» и стих «Притяни меня, за тобой побежим» (Песнь песней 1:4); слово «притяни» здесь то же, что и «притягивание» при приобретении.

ובאתעדלית [ובאתערותא דלתתא] רוח אייתי רוח וממשיך רוח³² אתעדל'ע [אתערותא דלעילא] בחי' כסף שהיא בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה אהבתי אתכם אמר³³ ה' כו'

И благодаря пробуждению снизу «дух приводит дух» и ниспосылает дух — пробуждение свыше, уровень серебра, то есть уровень великой любви, приходящей свыше: «Я возлюбил вас, — сказал Авая» и т. д.

Второй этап приобретения — уплата серебра. Как говорит Зоар, «дух приводит дух»: пробуждение души вызывает ответное пробуждение свыше — «великую любовь», любовь, исходящую свыше, как сказано: «Я возлюбил вас, — сказал Авая» (Малахи 1:2). Эта любовь и есть «серебро» в приведенном примере.

וכנודע שיש ב' בחי' אהבה דחילו ורחימו רחימו ודחילו הא' היא אהבה שלמטה מן השכל המתבונן כו'

Как известно, есть два уровня любви: «трепет и любовь» и «любовь и трепет». Первый — это любовь, находящаяся ниже созерцающего интеллекта и т. д.,

Есть два вида любви, обозначаемые выражениями «трепет и любовь» и «любовь и трепет». Первый вид — любовь ниже интеллекта: она возникает благодаря размышлению и остается в его пределах.

ולכן היא בגבול וקצבה לפי ערך השכל והב' היא בחי' אהבה רבה בלי גבול בחי' מאד וכמ"ש כל זה

בק"ש [בקריאת שמע] ואהבת את³⁴ ה' אלקיך בכל נפשך שהיא בחי' אהבה זוטא אליך ה' נפשי אשא כו'

и поэтому она ограничена и имеет меру, соответствующую возможностям интеллекта. Второй — это уровень великой любви, не имеющей границ, уровень «мэод» («чрезвычайно»). Все это сказано в «Шма»: «И возлюби Аваю, Б-га твоего... всей душой своей» — это уровень меньшей любви, — «К Тебе, Авая, возношу я душу свою» и т. д.;

Любовь, порожденная интеллектом, ограничена его возможностями. Второй вид, великая любовь, не имеет границ; это уровень «мэод» — «чрезвычайно». В «Шма» присутствуют оба вида: «всей душой своей» — это меньшая любовь, любовь, выраженная словами «К Тебе, Авая, возношу я душу свою».

ובכל מאודך היא בחי' אהבה עליונה בלי גבול בחי' מאד והן ענין בחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין]

כו' [ונק' אהבה רבה זו בשם כסף ע"ד מ"ש נכסף נכספתה לבית אביך³⁵

а «всей мощью своей» — это уровень высшей любви, не имеющей границ, уровень «мэод». Таковы уровни майин нуквин (женских вод) и майин духрин (мужских вод) и т. д. [И эта великая любовь называется серебром, в соответствии со сказанным: «Ты так сильно стремился к дому отца своего».

«Всей мощью своей» — это безграничная высшая любовь. Два вида любви соответствуют каббалистическим понятиям «женские воды» — пробуждению, возносимому снизу, — и «мужские воды» — потоку, отвечающему свыше. Здесь начинается примечание в квадратных скобках: эта великая любовь называется серебром, поскольку слово «серебро» связано со словом «стремиться», как в словах Лавана Яакову: «Ты так сильно стремился к дому отца своего» (Берешит 31:30).

וזהו ענין גביע הכסף³⁶ דיוסף צדיק עליון וזהו ענין ארבע מאות שקל כסף³⁷ עובר לסוחר שהם ת' עלמין דכסופין³⁸

И в этом состоит смысл серебряного кубка Йосефа, высшего цадика. В этом же состоит смысл слов: «четыреста шекелей серебра, проходящих к торговцу», — это четыреста миров тоски,

То же «серебро» встречается в серебряном кубке Йосефа (Genesis 44:2); Йосеф, «цадик», соответствует высшему уровню Йесод. Оно также упоминается в словах «четыреста шекелей серебра, проходящих к торговцу», которые Авраам заплатил за пещеру Махпела (Genesis 23:16); Зоар истолковывает их как четыреста миров тоски.

דהיינו ענג העליון הנמשכים מבחי' עובר לסוחר מעצמות אור א"ס שלמעלה גם מבחי' המקיפים כמ"ש בד"ה וישלח יעקב ועמ"ש מזה סד"ה זה יתנו כל העובר על הפקודים.³⁹

то есть высшее наслаждение; они исходят с уровня «проходящих к торговцу», из самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), которая выше даже уровня окружающих [светов], как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков»; см. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Это пусть даст каждый, кто проходит среди исчисляемых».

Эти миры тоски и есть высшее наслаждение. Алтер Ребе истолковывает слова «проходящих к торговцу» как указание на источник этих миров: сущность Бесконечного света, которая выше даже окружающих светов (макифим), сами же они находятся за пределами миров. Дополнительные разъяснения приводятся в маамаре «И послал Яаков» и в конце маамара о словах «Это пусть даст каждый, кто проходит среди исчисляемых» (Exodus 30:13), где встречается то же слово «проходит».

4 ועמ"ש עוד מענין ארץ כנען לשון סוחר בד"ה וישב יעקב⁴⁰ וזהו ארץ זבת חלב ודבש^{41,42} חלב היא בחי' הגדלת המדות כמו החלב שמגדל איברי הולד וכך

И см. также сказанное далее о земле Ханаан как о стране «купца» — в маамаре, начинающемся словами «И поселился Яаков».] Таков [смысл слов]: «земля, текущая молоком и мёдом». Молоко — это уровень роста эмоциональных качеств (мидот), подобно тому как молоко способствует росту членов тела младенца. И так же...

Примечание в квадратных скобках завершается ещё одной отсылкой: в маамаре «И поселился Яаков» Ханаан рассматривается как обозначение «купца». Затем основной текст обращается к земле, «текущей молоком и мёдом» (Шмот, 3:8): молоко символизирует рост эмоциональных качеств (мидот), подобно тому как молоко способствует росту младенца.

הנה האהבה רבה מגדלת המדות שאף שמתחלה היתה ג"כ הארת המוחין במדות עכ"ז [עם כל זה] היו בכח"י קטנות וע"י אהבה עליונה זו נגדלים בתוספת וריבוי ודבש היא מתיקות ותענוג

великая любовь способствует росту мидот. Ведь хотя и прежде в мидот уже светил интеллект (мохин), тем не менее они пребывали в состоянии малости; благодаря же этой высшей любви они возрастают, умножаясь и увеличиваясь. А мёд — это сладость и наслаждение (таануг),

Так и великая любовь способствует росту мидот. Ещё до неё в мидот светил интеллект (мохин), но они пребывали в состоянии «малости» (катнут), оставаясь небольшими и неразвитыми; эта высшая любовь расширяет их и умножает. Мёд символизирует сладость и наслаждение.

שהיא בחינת אהבה בתענוגים⁴³ וכמ"ש אז תתענג על⁴⁴ הוי' כו' וזהו ארץ טוב ורחבה פי' שרחבה לקבל בתוכה בחינת א"ס וכמ"ש רחבה מצותך מאד⁴⁵ בלי גבול כו'.

то есть уровень «любви, исполненной наслаждений», как сказано: «Тогда будешь наслаждаться Авая» и т. д. Таков [смысл слов]: «земля добрая и просторная»: она достаточно просторна, чтобы вместить в себя уровень Бесконечного (Эйн Соф), как сказано: «Заповедь Твоя чрезвычайно широка» — без границ и т. д.

Наслаждение Б-гом — это «любовь, исполненная наслаждений» (Песнь песней, 7:7), как сказано: «Тогда будешь наслаждаться Авая» (Йешаяу, 58:14). Земля названа также «доброй и просторной» (Шмот, 3:8), то есть достаточно просторной, чтобы вместить Бесконечного, подобно словам «Заповедь Твоя чрезвычайно широка» (Теилим, 119:96), где «чрезвычайно» (меод) вновь означает отсутствие границ.

РАЗДЕЛ 4 • 15

Обрезание низводит великую любовь

5 והנה המשכת⁴⁶ אהבה רבה זו למטה היא בחינת מצות מילה ופריעה התגלות העטרה בחינ' [בחינת] / בחינה יו"ד.

Итак, нисхождение этой великой любви вниз — это уровень заповеди обрезания и периа, раскрытия венца (атара), соответствующего уровню буквы йуд.

Великая любовь нисходит в человека посредством заповеди обрезания, которая включает две стадии: мила — удаление крайней плоти, и периа — раскрытие венца (атара). Венец соответствует букве йуд; в цитируемом далее Зоаре говорится о «букве йуд имени Шаддай» в связи с союзом.

וְעַי בִּזְהַר פִּי פִּנְחָס דִּרְטִיו עֵיב⁴⁷ וְעֵיין בִּאגְהִיָּק [בִּאגְרַת הַקּוֹדֶשׁ] בְּדִיָּה אֵין יִשְׂרָאֵל נִגְאָלִין אֲלָא בְּצִדְקָה⁴⁸.
מִשְׁאִיכ עֲרֵלָה הִיא בְּחִי יִנִּיקַת וְאַחִיזַת⁴⁹ הַחִיצוֹנִים כּוֹי.

См. Зоар, раздел Пинхас, лист 215б; см. также «Игерет а-Кодеш», письмо, начинающееся словами «Израиль будет избавлен только благодаря благотворительности». В отличие от этого, крайняя плоть (орла) — это уровень питания и зацепления внешних сил и т. д.

Здесь имеются в виду Зоар (Пинхас, 215б) и «Игерет а-Кодеш», письмо 4 книги «Тания», где объясняется, что мила и периа удаляют грубое и тонкое покрытие с сокровенной точки сердца, благодаря чему раскрывается любовь, превосходящая разум. Крайняя плоть (орла), напротив, символизирует зацепление внешних сил (клипы), которые получают питание от святости.

וּבְחִי זֶה לִהְיוֹת בְּכַח כָּל נֶפֶשׁ מִיִּשְׂרָאֵל נִיתְנָה לְאַבְרָהָם לְאַחֲזוֹת עוֹלָם כּוֹי וְזוּהִי אֶרֶץ כְּנַעַן בְּרוּחָנִיּוֹת
תַּחֲלָה בְּחִי הַכְּנַעֲנִי וּבִיטוּל וּמִסִּינ [וּמִסִּירוֹת נֶפֶשׁ] וְעֵיין נַעֲשֶׂה קִנְיִן כְּדֹרֶךְ הַתֵּגֶר כְּנִיִּל

И этот уровень — способность, присущая каждой душе Израиля, — был дан Аврааму «во владение вечное» и т. д. Это и есть духовная земля Кнаан: прежде всего — уровень покорности, самоустранения (битуль) и самопожертвования (месирут нефеш); благодаря этому совершается приобретение, подобное приобретению купца, как говорилось выше.

Эта способность — достичь великой любви через покорность и самопожертвование — была дана Аврааму во владение вечное ради каждой еврейской души. Такова духовная «земля Кнаан»: сначала покорность (ахнаа) и самоустранение, а благодаря им совершается «приобретение», подобное приобретению купца, когда душа устремляется ввысь и ей ниспосылается великая любовь.

וְלָכֵן מִצּוֹת מִלֵּלָה נוֹהֶגֶת בְּזוּהִי [בְּזִמְנֵי הַזֶּה] וְכֵן בְּרַכַּת הָאֶרֶץ דְּאוֹרֵייתָא דְּהָאֶרֶץ בְּרוּחָנִיּוֹת נִיתְנָה לְאַחֲזוֹת
עוֹלָם כּוֹי:

Поэтому заповедь обрезания действует и в настоящее время; так же и благословение земли является заповедью Торы, ибо духовная земля была дана «во владение вечное» и т. д.

Таков ответ на вопрос, поставленный в начале. Поскольку духовная земля, дарованная посредством обрезания, является владением вечным, обрезание совершается и сегодня, а благословение земли остается заповедью Торы даже в изгнании.

דְּבַר חֶלֶב וְדְּבַר חֵטְא

6 בִּן אֶחָד לְהַבִּין טַעַם הַזְכָּרָה בְּרִית וְתוֹרָה בְּבִרְכַּת הָאָרֶץ הִנֵּה אֲרִז"ל [אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] כֹּל שֶׁלֹּא אָמַר אֱמֶת וְאֱמוּנָה⁵⁰ עֲרִבִית לֹא יֵצֵא י"ח [יְדֵי חוֹבֶתוֹ] וְהִנֵּה בְּאֵמֶת וְאֱמוּנָה אֹמְרִים תַּחֲלֶה כֹל זֹאת לְשׁוֹן נֹקִי [נֹקְבָא] וְאֶחָד וְקִיִּים עָלֵינוּ לְשׁוֹן⁵¹ דָּכָר

2. Но чтобы понять причину упоминания союза и Торы в благословении земли, следует обратиться к словам наших мудрецов, благословенной памяти: «Тот, кто вечером не произнёс „Истина и верность“, не исполнил своей обязанности». В молитве «Истина и верность» сначала говорят «всё это» (коль зот) — в женском роде, а затем «и утвердил на нас» (ве-киям алейну) — в мужском роде.

Вторая часть возвращается к основному вопросу: почему в благословении земли упоминаются союз и Тора? В качестве параллели приводится вечерняя молитва. Талмуд (Berachos 12a) постановляет, что тот, кто ночью не произнёс «Истина и верность» (Эмет ве-эмуна), не исполнил своей обязанности. Это благословение начинается словами «всё это» (коль зот), где употреблена форма женского рода, а затем следует «и утвердил на нас» (ве-киям алейну), где употреблена форма мужского рода. Маамар объясняет эту перемену позднее, в третьей части.

אֶךְ הָעֵנִין דְּכָתִיב הִנֵּנִי מִמַּטִּיר לָכֶם לֶחֶם מִן הַשָּׁמַיִם⁵² וְכָתִיב לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ⁵³ בִּי מִיָּנִי לַחֲמִים וְהוּא מִי"ש חֲכָמוֹת בַּחוּץ תְּרוּנָה⁵⁴ בִּי מִיָּנִי חֲכָמוֹת בַּחֲנִינָה חִי"ע [חֲכָמָה עִילָאָה] חֲכִים וְלֹא בַחֲכָמָה יִדְעָא^{55, 56} וְכו' וּבַחֲיִי חִי"ת [חֲכָמָה תַּתָּאָה] מְלִי

Но объяснение таково. Написано: «Вот, Я ниспошлю вам хлеб с неба», и написано: «чтобы произрастить хлеб из земли» — два вида хлеба. Так же сказано: «Мудрости вызывают на улице» — два вида мудрости: уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа), о которой говорится: «Он мудр, но не мудростью постижимой» и т. д., и уровень нижней Хохмы (Хохма Татаа), Малхут,

Писание говорит о двух видах хлеба: манне — «хлебе с неба» (Exodus 16:4) — и обычном «хлебе из земли» (Psalms 104:14). Им соответствуют два вида мудрости, на которые указывает множественное число в словах «Мудрости» (Proverbs 1:20): высшая Хохма, о которой Патах Элияу говорит, что Б-г «мудр, но не мудростью постижимой», и нижняя Хохма, то есть Малхут.

כי מלכותו בכל משלה⁵⁷ וכולם בחכמה עשית⁵⁸ כתיב כו' שבחיי ח"ע [חכמה עילאה] היא בחיי ביטול בעצם
דכולא קמיה כלא⁵⁹ כו' ובחיי ח"ת [חכמה תתאה] היא ביטול היש כו'

ибо «царство Его властвует над всем», а «всё Ты создал мудростью», как написано, и т. д. Уровень высшей Хохмы — это сущностное самоустранение (битуль бе-эцм), ибо «всё перед Ним — как ничто» и т. д.; уровень нижней Хохмы — это самоустранение йеш (отдельного существования) и т. д.

Нижняя Хохма — это Малхут, потому что «царство Его властвует над всем» (Psalms 103:19), и «всё Ты создал мудростью» (Psalms 104:24): мудрость, посредством которой созданы все миры, — это мудрость, заключённая в Малхут. Высшая Хохма — это «сущностное самоустранение»: перед Б-гом «всё — как ничто», и потому ничто вообще не существует как отдельное бытие. Нижняя Хохма — это «самоустранение йеш»: существо, ощущающее себя существующим, отступает перед Б-гом.

וזהו ענין ברכה והודאה ברכה היא בחי' המשכה בגילוי מלמעלה למטה כי ברכה היא מלשון בריכה
המברך את הגפן^{60, 61} כו'

И в этом смысл благословения (браха) и признания (одаа). Благословение — это нисхождение свыше вниз в откровении, ибо слово «браха» связано со словом «бреха» — отводок, укореняемый в земле, как в выражении «отводящий виноградную лозу» (маврих) и т. д.

Эти два уровня выражаются в двух способах обращения к Б-гу — в благословении (браха) и признании (одаа). Браха означает нисхождение и раскрытие свыше вниз, поскольку это слово связано с глаголом авраха — «укладывать отводок»: ветвь пригибают к земле, чтобы она укоренилась и росла (Mishnah Kilayim 7:1).

והודאה היא בחי' ביטול היש שמודה איך דכולא קמיה כו' אף שאינו אלא קמיה ולא נגלה למטי' [למטה]
כו'

А признание — это самоустранение йеш: человек признаёт, что «всё перед Ним» и т. д., хотя это существует лишь «перед Ним» и не раскрыто внизу и т. д.

Признание относится к нижнему уровню — самоустранению йеш. Человек признаёт, что «всё перед Ним — как ничто», хотя это так лишь «перед Ним», с точки зрения Б-га, и не раскрыто в нижнем мире.

וכמו מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] שהאמת אתו אף כאן מודים אנחנו שהאמת אתו דקמיה כולא כלא
 כוי אלא שאין זה מן הנגלות לנו ולבנינו⁶² כוי

Подобно тому как мудрецы признают (модим), что рабби Меир прав, так и здесь мы признаём (модим анахну), что истина на Его стороне: перед Ним всё — как ничто и т. д. Но это не относится к «открытому для нас и наших детей» и т. д.

Слово модим употребляется в Талмуде в выражении «мудрецы признают, что рабби Меир прав»: они допускают, что истина на его стороне. Так и в молитве «мы признаём (модим) Тебя» мы признаём, что перед Б-гом всё — как ничто, хотя это не относится к «открытому» — тому, что принадлежит «нам и нашим детям» (Deuteronomy 29:28).

וזהו ענין אמת ואמונה שהוא ג"כ ענין ברכה והודאה כי אמת מקרוב שנראה בעין השכל ואמונה ברחוק
 שמאמין שכך הוא האמת.

И в этом смысл слов «истина и вера» (эмет ве-эмуна), которые также выражают благословение и признание: истина — это то, что близко, что видит око разума; вера же — это то, что далеко: человек верит, что истина именно такова.

«Истина и вера» (эмет ве-эмуна) — это та же пара понятий. Эмет, истина, — «близко»: это то, что человек видит оком разума, подобно благословию, которое раскрывает. Эмуна, вера, — «далеко»: человек верит в истину, которую не видит, подобно признанию.

7 ועמ"ש מענין אמת ואמונה בביאור ע"פ וידעת היום.⁶³ וזהו ג"כ ההפרש בין ב' הלחמים כי לחם מן
 השמים נאמר על המן ששרשו ממקור ח"ע [חכמה עילאה]

И см. также сказанное о «правде и вере» в объяснении стиха «И познайте сегодня». В этом также состоит различие между двумя видами хлеба: слова «хлеб с небес» относятся к ману, корень которого происходит из источника высшей Хохмы,

Сначала приводится ссылка: о «правде и вере» говорится далее в маамаре, посвящённом стиху «И познайте сегодня» («Ликутей Тора», Ваэтханан). Это же различие объясняет теперь два вида хлеба: «хлеб с небес» — это ман, корень которого находится в источнике высшей Хохмы.

דכתיב וברדת הטל על המחנה לילה ירד המן⁶⁴ וכתיב ועינו כעין הבדולח⁶⁵ דהיינו כח"י טלא דבדולחא מקור החכמה סתימאה וכמ"ש בזהר⁶⁶ מזונא דחכימא⁶⁷ פי' שהוא מזון להיות התהוות ח"ע [חכמה עילאה]

как сказано: «Когда ночью выпадала роса на стан, вместе с росой выпадал ман», и сказано: «вид его был подобен виду хрусталя (бедолах)». Это — уровень «хрустальной росы» (тала ди-бедолха), источника сокрытой Хохмы. И как сказано в Зоаре: «пища мудреца»; то есть это пища, благодаря которой возникает высшая Хохма.

Ман выпадал вместе с росой (Бемидбар, 11:9), а вид его был подобен бедолаху, хрусталю (Бемидбар, 11:7). Это напоминает о «хрустальной росе» (тала ди-бедолха) из Зоара — каббалистическом образе сокрытого источника Хохмы внутри Кетера (Венца); а в Зоаре (2:62a) говорится о пище, «исходящей из высшей Хохмы». Алтер Ребе объясняет это как пищу, благодаря которой возникает высшая Хохма.

ולכן כתיב לקטו דבר יום ביומו⁶⁸ שהוא נמשך מלמעלה מן הזמן ומקור התהוות הזמן נמשך מאתו

Поэтому сказано: «Собирайте каждый день его дневную порцию», ибо ман нисходил свыше времени, а источник возникновения времени исходит от него.

Это отражено в повелении собирать «каждый день его дневную порцию» (Шмот, 16:4). Ман нисходил свыше времени — из источника, из которого возникает само время, — и потому каждый день появлялся заново.

ולכן היה ג"כ נבלע באכרים ולא היה בו פסולת כלל ולא היו צריכים לנקבים כלל וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמה שנאמר ויתד⁶⁹ תהיה לך כו' היינו בדברים שתגרי אוה"ע [אומות העולם] מוכרים להם

Поэтому он также усваивался в органах и совсем не оставлял отходов; им вовсе не нужно было справлять нужду. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы, слова «И пусть будет у тебя колышек» и далее относятся к тому, что продавали им купцы народов мира.

Благодаря своему возвышенному источнику ман усваивался организмом полностью и не оставлял отходов, поэтому людям не нужно было справлять нужду. Поэтому Талмуд (Йома, 75b) говорит, что стих «И пусть будет у тебя колышек» (Дварим, 23:14), предписывающий закапывать испражнения за пределами стана, относился в пустыне лишь к пище, купленной у купцов других народов.

והיינו לפי ששרש הבירורים הוא מבחי' ואלה המלכים⁷⁰ שנפלו בשבירה מבחי' תהו כו' משא"כ שרש המן למעלה מבחי' תהו לא היה בו פסולת כלל.

Это объясняется тем, что корень искр, подлежащих очищению (биурум), — в уровне «И вот цари», падших при крушении, из уровня Тогу и так далее; ман же происходит из корня, который выше уровня Тогу, и поэтому в нём совсем не было отходов.

Причина в следующем: обычная пища содержит искры святости, которые необходимо отделить и очистить (биурум). Их корень — в мире Тогу («хаосе»), чьи «цари» царствовали и умерли (Берешит, 36:31); Каббала истолковывает это как крушение сосудов Тогу. Поэтому обычная пища всегда оставляет отходы. Корень мана находится выше Тогу, и потому в нём не было ничего, что требовало бы отбрасывания.

РАЗДЕЛ 6 • 18-9

Моше, ман и благословение «Питающий»

8 והנה לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]⁷¹ מן ירד בזכות משה⁷² כי שרש משה הוא ג"כ מבחי' זו מקור החכמה בחי' ביטול בעצם כמ"ש ונחנו מה⁷³

И вот почему наши благословенной памяти мудрецы сказали, что манна нисходила в заслугу Моше: ведь корень Моше также относится к этому уровню — источнику Хохмы, уровню сущностного самоустранения (битуль бе-эцем), как сказано: «А мы что?»

Мудрецы учили, что манна нисходила в заслугу Моше (Таанит 9а), потому что корень самого Моше находится на этом уровне — у источника Хохмы, в сущностном самоустранении. Моше сказал о себе и Аароне: «А мы что?» (Шмот 16:7): он вовсе не считал себя чем-либо.

וזהו אשר לא ידעון אבותיך⁷⁴ הם בחי' ההשתלשלות משא"כ משה היה למעלה מן ההשתלשלות וכמ"ש ושמי הויה לא נודעתי להם⁷⁵ כו'

И это [смысл слов] «которого не знали отцы твои»: они относятся к уровню цепи нисходящих миров (иштальшелут), тогда как Моше был выше цепи нисхождения; как сказано: «Но именем Моим Авая Я не открылся им» и т. д.

Тора описывает манну как нечто, «чего не знали отцы твои» (Дварим 8:16). Отцы, праотцы, принадлежат к цепи нисходящих миров, тогда как Моше был выше нее; поэтому Б-г сказал Моше: «Именем Моим Авая Я не открылся им» (Шмот 6:3) — это откровение было дано Моше, а не праотцам.

וּלְכֵן הָיָה מֹשֶׁה כְּבֹד פֶּה וְכְבֹד לְשׁוֹן⁷⁶ כִּי חִכְמָה עֲלִיוֹנָה זֶה הָיָה נֶעֱלָמָה מֵעֵין כָּל חַי⁷⁷ וְאִיָּא לְבָא בְּגִילּוֹי בְּהַשְׁתַּלְשׁוּת כָּלִל

Поэтому Моше был «тяжел речью и тяжел языком», ибо эта высшая Хохма «сокрыта от глаз всего живого», и ей совершенно невозможно раскрыться в цепи нисхождения.

Вот почему Моше был «тяжел речью и тяжел языком» (Шмот 4:10). Его корень, высшая Хохма, «сокрыта от глаз всего живого» (Йов 28:21) и не может раскрыться в цепи миров; речь — это раскрытие, а его уровень находился за пределами раскрытия.

וּלְכֵן גִּי'כ מִיָּאֵן מֹשֶׁה בְּשִׁלְיָחוֹת ה' וְאָמַר מִי אֲנִכִּי⁷⁸ כִּי אֵלֶךְ אֶל פְּרַעֲה⁷⁹ וְכִי אוֹצִיא אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כּוֹי

Поэтому Моше также отказался исполнить поручение Б-га и сказал: «Кто я, чтобы мне идти к фараону и чтобы мне вывести сынов Израиля?» и т. д.

По той же причине Моше отказался от поручения Б-га у горящего куста, сказав: «Кто я, чтобы мне идти к фараону и чтобы мне вывести сынов Израиля из Египта?» (Шмот 3:11).

וְאִף שֶׁאָמַר לוֹ ה' בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת הָעָם⁸⁰ מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת הָאֱלֹקִים עַל הָהָר הַזֶּה שֶׁהִיא קְבֻלַּת הַתּוֹרָה עַכ"ז [עַם כָּל זֶה] אָמַר אַח"כ בִּי אֲדוֹנִי כּוֹי

И хотя Б-г сказал ему: «Когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Б-гу на этой горе», что означает получение Торы, тем не менее впоследствии он сказал: «Прошу, мой Господин» и т. д.,

Б-г ответил, что, когда народ выйдет из Египта, он будет служить Ему на этой горе (Шмот 3:12), то есть получит Тору. И все же Моше возразил снова: «Прошу, мой Господин» (Шмот 4:10).

כִּי כְּבֹד פֶּה וְכְבֹד לְשׁוֹן אֲנִכִּי וְהִיָּינוּ לְפִי שִׁמְעָה לֵּת מֹשֶׁה הָיָה לְמַעַלָּה מִבְּחִי הַתּוֹרָה דְּאוֹרִיָּתָא מִחִכְמָה נִפְקֵת כּוֹי

«ибо я тяжел речью и тяжел языком». Это потому, что уровень Моше был выше уровня Торы, ведь «Тора исходит из Хохмы» и т. д.

Моше снова сказал, что он «тяжел речью и тяжел языком», потому что его уровень был выше даже Торы. Тора «исходит из Хохмы», поэтому ее источник выше самой Торы, и Моше пребывал у этого источника.

ובמשה כתיב כי מן המים משיתיהו⁸¹ דהיינו בחי' ים החכמה עליונה וכל התורה אינה אלא כד מן הים ותמלא כד⁸² כו'

А о Моше сказано: «ибо я вынула его из воды»; это относится к уровню моря высшей Хохмы. Вся Тора — лишь кувшин из моря, «и наполнила она кувшин свой» и т. д.

Имя Моше напоминает слова: «ибо я вынула его из воды» (Шмот 2:10), причем вода означает «море» высшей Хохмы. По сравнению с этим морем вся Тора — лишь «кувшин из моря», подобно Ривке, которая «наполнила кувшин свой» у источника (Берешит 24:16).

וזהו שהשיב לו הקב"ה מי שם פה לאדם⁸³ פי' שמצד ההשתלשלות לא היה צריך להיות פה לאדם בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] ביטול בעצם וא"א לבא לידי גילוי כלל

И вот что ответил ему Святой, благословен Он: «Кто дал уста человеку (адам)?» То есть с точки зрения цепи нисхождения у «человека» не должно было быть уст — уровня имени Ма, сущностного самоустранения, которое вовсе не может раскрыться.

Ответ Б-га: «Кто дал уста человеку?» (Шмот 4:11) — здесь понимается так: согласно порядку цепи миров, у «человека» не могло быть уст. Адам («человек») имеет числовое значение 45, как и имя Ма («что»); это уровень сущностного самоустранения, который не может раскрыться.

אבל אנכי אהיה עם פיה⁸⁴ פי' שעל ידי גילוי אנכי במעמד הר סיני וירד הוי' כו' אנכי⁸⁵ הוי' כו'

Но «Я (Анохи) буду с твоими устами»: то есть благодаря раскрытию «Я» (Анохи) во время стояния у горы Синай, когда «Авая спустился» и т. д., «Я — Авая» и т. д.,

Но Б-г продолжил: «Я (Анохи) буду с твоими устами» (Исход 4:12). Альтер Ребе слышит в этом Анохи «Я» Десяти заповедей: «Я (Анохи) — Авая, твой Б-г» (Исход 20:2), раскрытое в тот момент, когда «Авая спустился на гору Синай» (Исход 19:20).

יכול להיות פה וגילוי לאדם שם מ"ה [שם מ"ה] וע"ד דברי אשר שמתו בפיה⁸⁶ דברי ממש והיו הדברים האלה⁸⁷ אשר אנכי כו' דבר ה' זו הלכה⁸⁸ כו'.

может быть у «человека» уста и раскрытие имени Ма. И это соответствует словам: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — именно слова Мои; «И эти слова, которые Я (Анохи)...»; «слово Авая — это галаха» и т. д.

Благодаря этому раскрытию на Синае скрытый уровень Ма обрел уста: сами слова Б-га были вложены в уста человека (Исаия 59:21), как сказано: «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе» (Второзаконие 6:6). А «слово Авая» — это галаха (Шабат 138b): слово Б-га в форме закона Торы, который люди произносят и изучают.

9 וזהו משה תיקן להם לישראל ברכת הזן בשעה שירד המן⁸⁹ לישראל דהנה עצמותו ית' רם ונשא למעלה מעלה עד אין קץ גם מבחי' טלא דכדולחא מקור החכמה בחי' המן לחם מן השמים כו'

И вот смысл слов: «Моше установил для Израиля благословение „Питающий“ в то время, когда для Израиля выпала манна». Ведь сущность Его, да будет Он благословен, возвышенна и превыше всего, без конца и предела, даже выше уровня «хрустальной росы» — источника Хохмы, уровня манны, «хлеба с небес» и т. д.

Здесь объясняется утверждение Талмуда, что Моше установил первое благословение Биркат а-мazon — «Питающий» (хазан), когда выпала манна (Брахот 48б). Сущность Б-га бесконечно выше даже «хрустальной росы», источника Хохмы, из которого произошла манна.

וזהו ענין הברכה שתיקן ברוך שיהיה ברוך ונמשך להיות בחי' הוי' יו"ד תחלה כו' ולכן כל ברכה ראשונה מדברת כלשון נסתר הזן את העולם נותן לחם כו'

В этом и состоит смысл благословения, которое он установил: «Благословен» — чтобы Он был благословен и чтобы было привлечено вниз, пока не стало уровнем Авая — сначала буква йуд и т. д. Поэтому всё первое благословение говорит о Нём в скрытой форме: «Питающий мир», «Дающий хлеб» и т. д.,

Благословение Моше «Благословен» просит, чтобы эта сущность была «благословенна», то есть привлечена вниз (слово «благословение» означает привлечение вниз), прежде всего в букву йуд имени Авая — букву, обозначающую Хохму. Поэтому основная часть первого благословения говорит о Б-ге в третьем лице, в «скрытой» форме: «Питающий мир», «Дающий хлеб».

ולא אתיידע מי לפי ששרש המן הוא למעלה מההשתלשלות והמשכת ברכה זו היא להיות התהוות בחי' המן שהוא ע"י ישראל כי ישראל עלו במחשבה⁹⁰ כו'.

и «неизвестно, кто», поскольку корень манны находится выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Привлечение этого благословения предназначено для возникновения уровня манны, которое происходит благодаря Израилю, ибо «Израиль возник в мысли» и т. д.

Скрытая форма соответствует словам «неизвестно, кто»: корень манны находится выше цепи миров, за пределами постижения. Это благословение привлекает вниз уровень манны посредством Израиля, ибо «Израиль возник в [мысли Б-га]» (Берешит Рабба 1:4): корень Израиля — в мысли Б-га, выше мира.

Благословение земли

10 וברכה שניה ברכת הארץ הוא ענין לחם מן הארץ בחי ח"ת [חכמה תתאה] וביטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחווים⁹¹ כוי ולכך פותחת בהודאה נודה לך כוי

А вторая браха́, благословение о земле, относится к «хлебу от земли» — к уровню нижней Хохмы (Хохма татаа) и к битуюлю йеш, то есть отдельного существования, как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе» и т. д. Поэтому она начинается с благодарственного признания: «Мы благодарим Тебя» и т. д.,

Вторая браха́ Благословения после трапезы — благословение о земле — соответствует «хлебу от земли»: нижней Хохме и битуюлю йеш, самоумалению сотворённых существ перед Б-гом, как сказано: «Воинство небесное поклоняется Тебе» (Нехемия 9:6). Поэтому она начинается с признания: «Мы благодарим Тебя» (ноде леха).

ומדברת בלשון נוכח שהנחלת כוי ומסיימת בברוך כי המשכת בחי ביטול היש היא מבחי ביטול בעצם יחו"ע [יחודא עילאה] וזהו ענין הברכה בברכת הארץ

и обращена прямо к Нему: «которую Ты дал в наследие» и т. д.; завершается она словом «Благословен». Ведь нисхождение уровня битуюля йеш происходит от уровня сущностного самоустранения (битуль бе-эцэм), высшего единства (ихуда илаа). В этом и состоит смысл благословения в благословении о земле.

В отличие от первого благословения, где речь о Б-ге ведётся в «сокрытом» третьем лице, здесь обращаются прямо к Нему: «которую Ты дал в наследие нашим отцам»; завершается же благословение словами «Благословен Ты». Заключительное благословение показывает, что битуюль йеш нисходит с высшего уровня — сущностного самоустранения, высшего единства (ихуда илаа).

והיינו ג"כ ע"י ישראל כנ"ל וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה]⁹² שכל שלא אמר ברית ותורה כוי שהמשכת יחו"ת [יחודא תתאה] בחי מלי הוא ע"י ז"א ומדות דאצילות הנק' ברית ותורה כי

И это также происходит посредством Израиля, как сказано выше. В этом состоит смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто не произнёс „завет и Тору“» и т. д. Ведь нисхождение низшего единства (ихуда татаа), уровня Малхут, происходит через Зеир Анпин и эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут, называемые «заветом» и «Торой». Ибо

Это нисхождение также происходит через Израиль. Так объясняется правило Талмуда: тот, кто не упомянул завет и Тору, не исполнил своей обязанности (Брахот 49а). Низшее единство, Малхут, получает поток через Зеир Анпин — эмоциональные качества мира Ацилут, называемые «заветом» и «Торой».

הנה המדות דאצילות לך הוי הגדולה בבחי' לך בחי' ביטול עי"ז נמשך גם למטה בבחי' מלי' ביטול היש

эмоциональные качества мира Ацилут — «Твоя, Авая, величие» — относятся к уровню «Твоя», то есть к битулю; благодаря этому битуль йеш нисходит также и в нижние миры, на уровень Малхут.

Эмоциональные качества мира Ацилут перечислены в стихе: «Твоя, Авая, величие, и сила, и велико-
лепие...» (1 Паралипоменон 29:11). Они относятся к уровню «Твоя»: целиком принадлежат Б-гу и пре-
бывают в битуле перед Ним. Благодаря им битуль нисходит в Малхут как битуль йеш.

ולכן כל שלא אמר לא יצא י"ח [ידי חובתו] כי לולא ברית ותורה לא היה נמשך להיות בחי' לחם מן הארץ

בחי' ביטול היש: ⁹³

Поэтому тот, кто не произнёс [их], не исполнил своей обязанности: ведь если бы не было за-
вета и Торы, нисхождение не достигло бы уровня «хлеба от земли» — уровня битуля йеш.

Поэтому тот, кто опускает упоминание завета и Торы, не исполняет своей обязанности. Без них по-
ток не достиг бы уровня «хлеба от земли» — битуля йеш, который выражает благословение о земле.

РАЗДЕЛ 8 • 11

Два завета, две Торы и Шабат

11 ג אך להבין בריתך שחתמת בבשרנו וכן תורתך שלמדתנו דמשמע שיש ב' בחי' ברית ותורה והוא ע"פ

מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בפרק אין מעמידין (דכ"ז) המל ימול. ⁹⁴

3. Но чтобы понять слова «Твой завет, который Ты запечатлел в нашей плоти» и также «Твою
Тору, которой Ты научил нас», из которых следует, что есть два уровня завета и Торы, обра-
тимся к изречению наших благословенной памяти мудрецов в главе «Эйн Маамидин» (лист
27): «Гимоль йимоль» [«непременно будет обрезан»]:

Третий раздел ставит вопрос: почему в благословении каждая фраза повторяется — «Твой завет» и
«который Ты запечатлел в нашей плоти», «Твою Тору» и «которой Ты научил нас». Это повторение
указывает на два уровня завета и Торы. Ответ начинается с толкования наших мудрецов на стих «Ги-
моль йимоль» — «непременно будет обрезан» (Берешит, 17:13), приведённого в трактате «Авода Зара»
(27a).

מי שהוא מהול ימול אחרים ואף על פי כן אשה כשרה למול דאשה כמאן דמהילא דמיא⁹⁵ ולכאורה לא שייך כלל מילה באשה ועיין במ"א ס"י [סוף סימן] קפ"ז

Обрезанный должен обрезать других. И всё же женщина пригодна для совершения обрезания, ибо женщина считается как обрезанный. Однако на первый взгляд обрезание вовсе не относится к женщине. См. также «Маген Авраам», в конце раздела 187.

Рабби Йоханан толкует повторённый глагол как «обрезанный должен обрезать»: совершать обрезание может лишь тот, кто сам обрезан. Согласно этому толкованию женщина может совершать обрезание, поскольку «женщина считается как обрезанный», хотя, на первый взгляд, обрезание вовсе не относится к ней. Здесь также приводится ссылка на «Маген Авраам», классический комментарий к «Шулхан Арух», в конце раздела 187 книги «Орах Хаим», в законах о благословении после еды.

אך הענין דהנה מל' יחוי'ת [יחודא תתאה] נקרא בשם אשה יראת⁹⁶ הוי' והנה כתיב כי שמש ומגן⁹⁷ הוי' אלקים שבח'י אלקים נעשה מגן ונרתק ומקבל לגבי בחי' הוי' בחי' משפיע בחי' דכר

Но объяснение таково. Малхут, низшее единство (ихуда татаа), называется «женщиной»: «Жена, боящаяся Авая». И вот написано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: уровень Элоким становится щитом и покровом, принимающим по отношению к уровню Авая — уровню дающего, мужскому уровню.

Ответ состоит в следующем: Малхут, низшее единство, называется «женщиной», как сказано: «Жена, боящаяся Авая» (Мишлей, 31:30). В стихе «Ибо солнце и щит — Авая Элоким» (Теилим, 84:12) Авая — это солнце, дающий, мужское начало; Элоким — щит и покров, который скрывает солнце и принимает его свет, женское начало.

והנה נודע בפ'י הוי' הוא האלקים⁹⁸ שבח'י אלקים הגם שלגבי הוי' הוא בבחי' מקבל מ"מ חוזר ונעשה בחינת דכר להשפיע למטה מה שקיבל כו'

Известно объяснение слов «Авая есть Элоким»: хотя уровень Элоким по отношению к Авая находится на уровне получающего, он, в свою очередь, вновь становится мужским началом, чтобы передавать вниз полученное им и т. д.

Известно, что слова «Авая есть Элоким» (Дварим, 4:35) означают: хотя Элоким получает от Авая, он, в свою очередь, становится «мужским» началом и передаёт нижним мирам полученное.

ועדי"ז יובן מ"ש בזהר בלק (דקפ"ז ע"א) גבי וכיון דשארי על דוכתיה על תרין כרובין הויה שמייה ע"ש
במק"מ [במקדש מלך] וזהו בחי' המלוכה

В этом свете можно понять сказанное в Зоаре, в разделе «Балак» (лист 187а), о словах: «И когда оно покоится на своём месте, над двумя херувимами, имя его — Авая»; см. там «Микдаш Мелех». И это — уровень царства,

В Зоаре (Балак, 187а) это сказано о Малхут: когда она нисходит от Аба и Има, она называется «ангелом», но, покаясь на своём месте, над двумя херувимами, именуется Именем. «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, подробнее объясняет этот отрывок. Получение с последующей передачей — сама природа царства.

כי כן דרך המלך להיות מקבל וחוזר ומשפיע כו' וזהו אמת ואמונה כל זאת בחי' נוקבא לגבי מעלה
וקיים עלינו לגבי כ"ע היא בחי' דכר ומשפיע [ועמ"ש בביאור ע"פ

ибо таков путь царя: быть получающим, а затем снова давать и т. д. Таково значение слов «Истинно и верно всё это»: уровень Нуква (женское начало) по отношению к высшим уровням; а слова «утверждено для нас» означают, что по отношению к мирам Брия, Ёецира и Асия это мужское, дающее начало. [См. сказанное в объяснении стиха

Царь получает, а затем правит и даёт. Поэтому в вечерней молитве слова «Истинно и верно всё это», где употреблено слово «зот» женского рода, описывают Малхут как получающую по отношению к высшим уровням; слова же «утверждено для нас», где употреблена форма мужского рода, описывают её как дающее начало по отношению к мирам Брия, Ёецира и Асия. Далее следует ссылка в квадратных скобках на объяснение стиха «Ибо Ты — мой светильник».

כי אתה נרי⁹⁹ בענין יחיד חי העולמים מלך וענין מלך יחיד כו' וזהו ענין ב' הבריתות שבדכורא
ודנוקבא כי הנה כל השפעה היא על ידי בחינת ברית.

«Ибо Ты — мой светильник», о смысле слов «Единый, Жизнь миров, Царь» и выражения «Царь, Единый» и т. д.] Таково значение двух заветов — мужского и женского: ведь всякая передача осуществляется через уровень завета.

В том маамаре обсуждаются литургические выражения «Единый, Жизнь миров, Царь» и «Царь, Единый». Отсюда и два завета — мужской и женский: всякий поток от дающего к получающему проходит через «завет», канал передачи.

בריתך היינו ברית שלמעלה באצילות להיות בחינת יחוי"ת [יחודא תתאה] ח"ת [חכמה תתאה] בחי" מלי ושחתמת בבשרנו היא ברית דנוקבא

«Твой завет» — это завет свыше, в Ацилут, благодаря которому возникает уровень низшего единства, нижняя Хохма, уровень Малхут; а «который Ты запечатлел в нашей плоти» — это завет женского начала,

«Твой завет» — завет свыше, в Ацилут, благодаря которому возникает низшее единство, нижняя Хохма, то есть Малхут. «Который Ты запечатлел в нашей плоти» — это завет женского начала, канал, принадлежащий самой Малхут как дающему началу.

שלהיות נמשך הביטול גם למטה בבי"ע הוא ע"י ברית דנוקבא [וע' בפרדס ערך ברית ושייך ע"י שחתמת כענין מ"ש במ"א בענין חותם בולט וחותם שוקע]

Ибо нисхождение самоустранения (битуля) также вниз, в Брия, Йецира и Асия, происходит благодаря союзу женского начала. [См. также «Пардес», статью «Брит»; к этому относится и слово «запечатлел», как сказано в другом месте о выпуклой печати и вдавленной печати.]

Благодаря союзу женского начала самоустранение нисходит еще ниже — в Брия, Йецира и Асия. В скобках текст отсылает к «Пардес Римоним» рабби Моше Кордоверо, статье «Брит», и отмечает, что здесь уместно слово «запечатлел», напоминая объяснение, данное в другом месте, о выпуклой и вдавленной печати, которые соответствуют друг другу.

וכן תורתך היא בחי" תורה דאצי" ושלמדתנו היא בחי" התורה דבי"ע ¹⁰⁰ שהוא ע"י בחי" מלי ¹⁰¹ כנ"ל

Подобным образом, «Твоя Тора» — это уровень Торы мира Ацилут, а «которой Ты научил нас» — уровень Торы миров Брия, Йецира и Асия, которая нисходит через уровень Малхут, как сказано выше.

Подобным образом, «Твоя Тора» — это Тора в том виде, в каком она существует в Ацилуте, а «которой Ты научил нас» — Тора, достигающая миров Брия, Йецира и Асия, Тора, которую мы изучаем и которая нисходит через Малхут.

והנה כל הנ"ל הוא בששת ימי המעשה כך היא המדה וסדר ההשתלשלות מלמעלה למטה שמלחם השמים

Итак, всё сказанное выше относится к шести будням: таковы мера и порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут), идущей сверху вниз, — от «хлеба с небес»,

Всё это описывает шесть будних дней. В эти дни нисхождение совершается сверху вниз, ступень за ступенью, начинаясь с «хлеба с небес».

בחי ח"ע [חכמה עילאה] ויח"ע [ויחודא עילאה] נמשך להיות ח"ת [חכמה תתאה] ויח"ת [ויחודא תתאה] לחם מן הארץ כנ"ל והיינו ע"י ברית ותורה מדות דאצילות יום ראשון חסד כו'.

уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа) и высшего единства (ихуда илаа), нисходит поток, чтобы стать нижней Хохмой (Хохма Татаа) и низшим единством (ихуда татаа), «хлебом с земли», как сказано выше. И происходит это благодаря союзу и Торе — мидот мира Ацилут: первый день — Хесед и так далее.

В будни поток нисходит от высшей Хохмы и высшего единства к нижней Хохме и низшему единству, становясь «хлебом с земли», благодаря союзу и Торе — мидот мира Ацилут. Каждому дню недели соответствует одно качество: первому дню — Хесед и так далее.

משא"כ שבת בחי עליות העולמות כמ"ש שבת וינפש¹⁰² עדי"מ אדם השוכת ונח ממלאכתו וחזור לעצמותו כו'

Иначе обстоит дело с Шабатом: это уровень вознесения миров, как сказано: «Он покоился и обновился». Это подобно человеку, который отдыхает, прекращает работу и возвращается к самому себе и так далее.

Шабат отличается: в Шабат миры возносятся. Стих «Он покоился и обновился» (Шмот 31:17) уподобляется состоянию человека, который перестает работать и возвращается к своему внутреннему «я».

הנה כי הלחמים מתחברים כאחד וזהו ענין לחם משנה שבשבת וגם זהו ענין לחם הפנים דכתיב ביום השבת יערכנו¹⁰³ כו' ונקי לחם הפנים¹⁰⁴ שכולו פנים ואין בו אחוריים כלל

[Тогда] два хлеба соединяются воедино. В этом смысл двойного хлеба (лехем мишне) в Шабат. В этом же смысл хлеба предложения (лехем апаним, «хлеб лица»), о котором сказано: «В день Шабата он должен расположить его» и так далее. Он называется лехем апаним, потому что весь он — лицо и в нем вовсе нет обратной стороны.

В Шабат, таким образом, два хлеба — небесный и земной — соединяются. Это двойной хлеб (лехем мишне) шабатней трапезы, а также хлеб предложения в Храме, который заново раскладывали каждый Шабат (Ваикра 24:8) и называли лехем апаним (Шмот 25:30), потому что он весь — «лицо», без «обратной стороны».

ולכן צריך לחבר ב' הלחמים דשבת אחוריהם הביתה¹⁰⁵ זה לזה ופניהם לחוץ^{106, 107} להיות כולו פנים
[ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בדי"ה ואהיה אצלו אמון^{108, 109} גבי בכתף ישאון¹¹⁰]

Поэтому два шабатних хлеба следует соединить так, чтобы их «спины были обращены внутрь», друг к другу, а лица — наружу, дабы весь хлеб был лицом. [См. также сказанное в том же духе в маамаре, начинающемся словами «И я был при Нем воспитанником», в связи со словами «на плечах будут нести».]

Поэтому два шабатних хлеба держат вместе так, чтобы их спины соприкасались, а лица были обращены наружу, дабы весь хлеб был «лицом», как учит Аризаль («При Эц Хаим», Врата Шабата, гл. 17). Выражение «спинами внутрь» перекликается с образом быков под Храмовым «морем» (I Царей 7:25), а ссылка в скобках ведет к мамару «И я был при Нем воспитанником», где разбираются слова «на плечах будут нести» (Бемидбар 7:9).

והוא סוד ב' הלחמים הנ"ל לחם מן השמים ולחם מן הארץ שמתחברין כאחד כנ"ל שאף לפי קבלת

И в этом тайна двух упомянутых выше хлебов — «хлеба с небес» и «хлеба с земли», которые соединяются воедино, как сказано выше. Ибо даже согласно учению кабалы

Эти два хлеба заключают в себе внутренний смысл «хлеба с небес» и «хлеба с земли», соединенных воедино.

האריז"ל [הארי"י זכרונו לברכה] בענין י"ב חלות¹¹¹ [כנגד לחם הפנים] מ"מ העיקר הם ב' החלות שעליהם
מכרך המוציא שמניח אותם זו בצד זו להיות פניהם לחוץ כו' ודי"ל [ודי למבין]:¹¹²

Аризаль, благословенна память о нём, говорит о двенадцати хлебах [соответствующих хлебам предложения]: тем не менее главными являются два хлеба, над которыми произносят благословение «Изводящий хлеб» (а-Моци); их кладут рядом, так, чтобы их лицевые стороны были обращены наружу, и т. д. Этого достаточно тому, кто понимает.

Аризаль учил, что на субботний стол следует ставить двенадцать хлебов, соответствующих двенадцати хлебам предложения; однако главными являются те два, над которыми произносят а-Моци, положенные рядом лицевыми сторонами наружу. Слова «Этого достаточно тому, кто понимает» указывают, что здесь подразумевается больше, чем сказано прямо.

Итог

12 קיצור (א) ענין שנאמר ונתתי לך ולזרעך¹¹³ כו' לאחוזת עולם זהו ענין ירושת ארץ העליונה ברוחניות

Краткое изложение. (1) Сказанное: «И дам тебе и потомству твоему» и т. д. «во владение вечное» — это наследование высшей земли в духовном смысле,

Это собственное краткое изложение маамара (кицур), в котором повторяется ход рассуждения и добавляются источники. Первый пункт: обещание Б-га Аврааму — «И дам тебе и потомству твоему... во владение вечное» (Берешит 17:8) — относится к наследованию высшей земли в духовном смысле.

שהיא באמת לאחזת עולם ועיין בבחייה פ' תשא על פסוק וכל הארץ כו' ונחלו לעולם¹¹⁴ דפי' עולם שהוא מכון כנגדה דהיינו העולם הבא.

которая и в самом деле является «владением вечным». См. также Рабейну Бахье, раздел Тиса, к стиху «И вся земля» и т. д., «и унаследуют ее навеки (ле-олам)»: слово «олам» означает мир, соответствующий ей, то есть Будущий мир.

Эта духовная земля и в самом деле является «владением вечным». Рабейну Бахье, комментируя слова «и унаследуют ее навеки» (Шмот 32:13), толкует ле-олам, «навек», как «в мир (олам), соответствующий этой земле», то есть в Будущий мир.

ועיין מ"ש בענין כעיר שחברה לה יחדו¹¹⁵ בד"ה אלה פקודי¹¹⁶ והוא בזכות המילה ועיין ברבות לך לך פרשה מ"ו ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ נח ע"פ לעולם יירשו ארץ^{117, 118, 119} ובפ' ויחי (דף רט"ז א')

См. также написанное о словах «как город, соединенный воедино» в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления». Это — благодаря заслуге обрезания. См. Берешит Раба, Лех Леха, глава 46; см. также Зоар, часть I, в начале раздела Ноах, к стиху «Навеки унаследуют землю», и в разделе Вайехи (лист 216а),

Еще одна ссылка: маамар «Вот исчисления» (Ликутей Тора, Пкудей), где разбираются слова «как город, соединенный воедино» (Теилим 122:3). Земля дается в заслугу обрезания, как показывают Мидраш (Берешит Раба 46) и Зоар: в начале раздела Ноах и в разделе Вайехи Зоар истолковывает слова «Народ твой — все праведники, навеки унаследуют землю» (Йешаягу 60:21) как сказанные о тех, кто обрезан и хранит союз.

ובפי בראשית (דף נ' סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ עד תאות גבעות עולם^{120, 121, 122} ורי"פ וארא (כ"ב א') וזהו אם לא בריתי יומם כו'¹²³

а также в разделе Берешит (лист 50, конец стороны а), к стиху «до предела вечных холмов», и в начале раздела Ваэра (22а). И это [значение слов]: «Если бы не Мой союз днем» и т. д.,

Зоар также толкует слова «до предела (таават) вечных холмов» (Берешит 49:26) — в разделе Берешит и в начале Ваэра, понимая таават как «желание». Слова «Если бы не Мой союз днем и ночью, Я не установил бы установлений неба и земли» (Йирмеягу 33:25) связывают союз со всем порядком творения.

שעל ידי זה נמשך מבחינת יומם בבחינת לילה וה"ע [וזהו ענין] חקות שמים וארץ ועמ"ש מענין פי' יומם בד"ה אדני שפתי תפתח.

ибо благодаря этому от уровня «дня» протягивается к уровню «ночи»; в этом и состоит суть «установлений неба и земли». См. также написанное о значении слов «днем» в маамаре, начинающемся словами «Б-г, отверзи уста мои».

Благодаря союзу свет протягивается от уровня «дня» к уровню «ночи»; именно это стих называет «установлениями неба и земли». Значение слов «днем» подробнее разъясняется в маамаре «Б-г, отверзи уста мои».

גם כי העטרה הוא בחינת יו"ד וביו"ד נברא¹²⁴ העולם הבא. והענין כי כנען מלשון הכנעה ומלשון סוחר. קונה הכל.

Кроме того, венец (атара) — это уровень буквы йуд, а йудом был сотворен Будущий мир. Объяснение таково: слово «Кнаан» связано и со значением «покорность», и со значением «купец». «Приобретающий всё».

Еще одна связь между обрезанием и землей: венец (атара), раскрывающийся благодаря обрезанию, соответствует букве йуд, а Будущий мир был сотворен йудом (Менахот 29б). Поэтому обрезание связано с Будущим миром — тем «оламом», к которому относится «вечное» владение. Далее в кратком изложении напоминаются два значения слова «Кнаан»: покорность и торговля, а также сказано, что Б-г — Тот, кто «приобретает всё».

והיינו שאתעדל"ע [שאתערותא דלעילא] המעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אליך ה' נפשי אשא¹²⁵
זהו המשיכה. ועיין ברבות וישב ר"פ פ"ו.

То есть пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, чтобы прозвучало: «К Тебе, Авая, возношу душу мою», — это и есть протягивание. См. также Берешит Раба, Вайешев, начало главы 86.

В кратком изложении «протягивание» этого приобретения описывается как пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, чтобы человек произнес: «К Тебе, Авая, возношу душу мою». Мидраш (Берешит Раба 86:1) истолковывает слова «Я влек их узами человеческими... узами любви» (Ошеа 11:4) как сказанные о том, что Б-г влечет Израиль; при этом он приводит слова «Влеки меня, и мы побежим за тобой» и «Я возлюбил тебя, — сказал Авая».

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פנחס (דף רמ"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ משכו וקחו.^{126, 127} ועי"ז אחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] נמשך ומתגלה אה"ר [אהבה רבה] כמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש. זהו ענין נתינת הכסף.

А также в Зоаре, часть III, Пинхас (лист 249, конец стороны б), к стиху «Отделите и возьмите». Благодаря этому после пробуждения снизу протягивается и раскрывается великая любовь, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И сделаешь священные одежды». В этом и состоит смысл уплаты денег.

Зоар (Пинхас 249б) толкует слова «Отделите и возьмите» (Шмот 12:21) как протягивание из одного места в другое. После пробуждения снизу протягивается и раскрывается великая любовь, как объясняется в маамаре «И сделаешь священные одежды»; в этом и состоит «уплата денег».

והמשכה זו על ידי המילה שבה ועל ידה מתגלים ה' חסדים שמבחינת אהבה רבה מבחי' סוכ"ע בכנס"י
[בכנסת ישראל] ועי"ז נק' ארץ חפץ וארץ החיים¹²⁸ וארץ טובה: (ב) וזהו ענין ברית ותורה בכרכת הארץ.

И это нисхождение происходит посредством обрезания: в нём и через него раскрываются пять Хасадим, относящихся к уровню великой любви, к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), в общине Израйля. Благодаря этому она называется «землёй желания», «землёй жизни» и «доброй землёй». (2) В этом и состоит смысл союза и Торы в благословении земли.

Это нисхождение происходит посредством обрезания, раскрывающего пять Хасадим (качеств доброты), коренящихся в великой любви, исходящей от света, окружающего все миры, в общине Израйля. Поэтому земля называется «землёй желания» (Малахи 3:12), «землёй жизни» (Теилим 142:6) и «доброй землёй». Здесь начинается вторая часть краткого изложения: союз и Тора в благословении земли.

כי הנה חכמה עילאה ביטול בעצם וחכמה תתאה ביטול היש. ברכה והודאה וזהו גם כן ההפרש בין בי הלחמים

Ибо высшая Хохма — это сущностный битуль, а нижняя Хохма — битуль йеш, отдельного существования. Благословение и признание. В этом также состоит различие между двумя хлебами:

Высшая Хохма — это сущностный битуль; нижняя Хохма — битуль йеш. Они соответствуют благословению и признанию, а также двум хлебам.

כי לחם מן השמים מוזן להיות חכמה עילאה אשר לא ידעון אבותיך¹²⁹ וזהו ברכת הזן בלשון נסתר לא אתיידע מי. בחינת לא נודעתי להם.^{130, 131}

Ибо «хлеб с небес» — это пища, благодаря которой возникает высшая Хохма, «которой не знали отцы твои»; в этом состоит благословение «Питающий», выраженное в сокрытой [форме третьего лица]: «неизвестно кто». Это уровень слов: «Я не открылся им».

«Хлеб с небес» — это пища, благодаря которой возникает высшая Хохма, «которой не знали отцы твои» (Дварим 8:16). Поэтому благословение «Питающий» выражено в сокрытой форме третьего лица: «неизвестно кто». Это уровень слов: «Я не открылся им» (Шмот 6:3).

13 וברכה שניה לחם מן הארץ ביטול היש. ולכן ברכת הארץ מתחלת כנודה לך הודאה ומסיימת בברוך.

И второе благословение — «хлеб из земли», самоустранение существующего. Поэтому благословение земли начинается словами «Мы благодарим Тебя» — благодарностью, — и заканчивается словом «Благословен».

Второе благословение соответствует «хлебу из земли» — самоустранению существующего. Поэтому благословение земли начинается словами благодарности «Мы благодарим Тебя» и заканчивается словом «Благословен».

והמשכה זו מחכמה עילאה בחי'ת [בחכמה תתאה] בחי' ארץ זהו ע"י ברית ותורה וכנ"ל בענין שניתנה הארץ לאברהם בזכות המילה שע"י נמשך המשכה עליונה.

И это нисхождение из высшей Хохмы (мудрости) в нижнюю Хохму, уровень «земли», происходит благодаря союзу и Торе; как говорилось выше о том, что земля была дана Аврааму в заслугу за обрезание, благодаря которому нисходит высшее излияние.

Излияние из высшей Хохмы в нижнюю Хохму, называемую «землей», проходит через союз и Тору. Поэтому, как объяснялось выше, земля была дана Аврааму в заслугу за обрезание, благодаря которому нисходит высшее излияние.

ומשה שהמן ירד בזכותו נולד מהול¹³² ע"ד ומל ה' את לבכך¹³³ עמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן: (ג) והנה כתיב זאת בריתי אשר תשמרו.¹³⁴

А Моше, в заслугу которому нисходила манна, родился обрезанным — подобно сказанному: «И Б-г обрежет твое сердце»; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я полагаю [перед вами]». (3) И вот написано: «Вот (зот) Мой союз, который вы должны хранить».

Моше, в заслугу которому нисходила манна, родился обрезанным (Сота 12а), подобно обещанию: «И Б-г обрежет твое сердце» (Дварим 30:6) — обрезанию, которое совершает Сам Б-г; об этом говорится в маамаре «Смотри, Я полагаю перед вами». Третья часть краткого изложения начинается словами: «Вот (зот) Мой союз, который вы должны хранить» (Берешит 17:10).

זאת בח"י נוקבא בחינת מלכות הגם שלגבי יחוי"ע [יחודא עילאה] ח"ע [חכמה עילאה] הוא בחינת מקבל כנ"ל חוזר ונעשה בחינת דכר ומשפיע לגבי ב"י"ע להשפיע הביטול למטה

«Зот» («это») — уровень Нуквы (женского начала), уровень Малхут. Хотя по отношению к высшему единству (ихуда илаа), высшей Хохме, она, как говорилось выше, является получающей стороной, в свою очередь она становится мужским началом и дающей стороной по отношению к Брия, Йецира и Асия, передавая вниз самоустранение (битуль).

Зот — слово женского рода, обозначающее Малхут, женское начало. Малхут получает от высшего единства и высшей Хохмы, но затем сама становится мужским дающим началом по отношению к Брия, Йецира и Асия, передавая им вниз самоустранение.

וזהו ואמונה כל זאת לשון נקבה וקיים עלינו לשון דכר (ועיין בזח"א [בוהר חלק א] לך צ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ בזאת אני בוטח).^{135, 136}

И в этом смысл слов «и верна вся эта (зот)» — в женском роде, а «и утверждена над нами» — в мужском. (См. также Зоар, часть I, Лех Леха, лист 93, конец стороны b, к стиху «На это (зот) я уповаю».)

Поэтому в вечерней молитве сказано «и верна вся эта (зот)» в женском роде, а «и утверждена над нами» — в мужском. Зоар (Лех Леха, 93b) толкует слово зот в стихе «На это (зот) я уповаю» (Теилим 27:3) как указание на знак союза, согласно словам «Вот знак союза».

וזהו ענין כופל הלשון בריתך שחתמת בבשרנו (ועמ"ש מענין בשר סדי"ה והיה מדי חדש בחדשו ¹³⁷ גבי יבוא כל בשר להשתחוות ¹³⁸ ובדי"ה צו את בני ישראל את קרבני לחמי) ¹³⁹

И в этом смысл удвоенного выражения «Твой союз, который Ты запечатлел на нашей плоти» (см. также сказанное о значении слова «плоть» в конце маамара, начинающегося словами «И будет от новомесечия к новомесечию», в связи со словами «всякая плоть придет поклониться», а также в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля: Мое приношение, Мой хлеб»),

Отсюда и удвоенное выражение: «Твой союз» и «который Ты запечатлел на нашей плоти». О значении слова «плоть» текст отсылает к маамару о словах «И будет от новомесечия к новомесечию... всякая плоть придет поклониться» (Йешаяу 66:23), а также к маамару о словах «Повели сынам Израиля... Мое приношение, Мой хлеб» (Бемидбар 28:2).

וכן תורתך שלמדתנו (ועיין מ"ש ע"פ וכל בניך למודי ¹⁴⁰ הוי"ו) והנה לחם משנה שבשבת היינו גם כן כענין ב' בחינות לחם הנ"ל

а также «Твоя Тора, которой Ты научил нас» (см. сказанное к стиху «И все твои дети будут учениками Б-га»). И вот, двойной хлеб в Шабат также соответствует двум уровням хлеба, упомянутым выше,

Так же и слова «Твоя Тора» и «которой Ты научил нас»; см. также сказанное к стиху «И все твои дети будут учениками Б-га» (Йешаяу 54:13). Двойной хлеб в Шабат соответствует двум видам хлеба, описанным выше.

כי לחם משנה זהו ענין שכינתא עילאה ושכינתא תתאה (עיין במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סכ"א) וה"ע [וזהו ענין] יחוי"ע [יחודא עילאה] ויח"ת [ויחודא תתאה] כמ"ש בד"ה שה"ש [שיר השירים] ובשבת מתחברים יחד: ¹⁴¹

ибо двойной хлеб — это высшая Шхина и нижняя Шхина (см. «Меорей Ор», буква ламед, раздел 21); это высшее единство и низшее единство (ихуда татаа), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней»; а в Шабат они соединяются.

Двойной хлеб символизирует высшую и нижнюю Шхину (см. «Меорей Ор», буква ламед), то есть высшее и низшее единство, как объясняется в маамаре «Песнь песней». В Шабат они соединяются.

В СЛУЖЕНИИ

Человек может уже сейчас возвратить свою душу Б-гу, не дожидаясь ее срока, если каждое утро будет размышлять о том, что душа, данная ему Б-гом, чиста и возвратится к Нему: «К Тебе, Авая, возношу душу мою». Это пробуждение снизу вызывает свыше безмерную великую любовь. Духовная «земля Кнаан» — покорности, самоустранения и самопожертвования — доступна каждой еврейской душе как вечное наследие Авраама.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В каком смысле обещание Б-га дать землю Аврааму исполнилось, даже когда Израиль находится в изгнании? Что такое «духовная земля Кнаан»?
2. Как два этапа приобретения торговца — привлечение товара в свою область и уплата денег — соответствуют самоотдаче души и нисходящей свыше великой любви?
3. В чем разница между сущностным самоустранением и самоустранением существующего, и как они выражены в благословении и признании, а также в понятиях «истина» и «вера»?
4. Почему у Моше были «тяжелые уста и тяжелый язык» и как откровение Анохи на Синае даровало его ступени «уста»?
5. Как Малхут может быть одновременно «женским» и «мужским» началом и каким образом это объясняет удвоенные выражения «Твой завет, который Ты запечатлел в нашей плоти» и «Твоя Тора, которой Ты научил нас»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ולהבין שרש טעם קישור

Согласно примечанию, запись (ганаха) этого же дискурса, сделанная Средним Ребе, напечатана в разделе сидура, посвящённом благословиению после трапезы; она начинается словами «И установлю Я Мой завет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסידור שער בהמ"ו (ומתחיל שם: והקימותי את בריתי). ביאור והגהות באוה"ת עקב ע' תקלג והוספה בכרך ו ע' בשיב. עוד הגהות שם ע' בשיב. וראה דרך מצותיך לו, ב.

2 שארז"ל כל שלא אמר

Талмуд постановляет: «Всякий, кто не упомянул завет и Тору в благословении на землю, а царство дома Давида — в благословении „Строящий Иерусалим“, не исполнил своей обязанности». Маамар ставит целью раскрыть внутреннюю причину этого постановления.

ברכות מ"ט א:ד' Berakhot 49a:4

מסייע לקה לרבי אילעא, דאמר רבי אילעא אמר רבי יעקב בר אהא משום רבינו: כל שלא אמר ברית ותורה בברכת הארץ ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו.

This supports the teaching of R. El'ai who stated that R. Abba b. Aha said in the name of our master : Whoever omits the reference to the Covenant and the Torah in the benediction of "the land" and to the kingdom of the house of David in the benediction "Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מט, א.

3 קושי יותר גדולה

Согласно примечанию, отрывок из этого маамара, начинающий со слов «ещё более трудный вопрос», приводится в маамарах Ребе Маараша 5632 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן בסה"מ תרל"ב ע' ע.

4 וברכת על הארץ

«И будешь есть, и насытишься, и благословишь Аваю, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе» — источник в Торе для благословения после еды. Поскольку здесь говорится о «земле», можно было бы ограничить обязанность тем временем, когда евреи живут в Земле Израиля.

Deuteronomy 8:10 ח' ב' דברים

ואכלת ושבעת וברכת את־ה' אלקיך עלי־הארץ הטבה אשר נתן־לך:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

5 ונתתי לך ולזרעך אחריו . . ואתה את בריתי תשמור

Обещание Б-га Аврааму дать ему землю Кнаан «во владение вечное», данное в отрывке о завете обрезания. Маамар задаст вопрос, как это обещание сохраняет силу, когда евреи находятся в изгнании.

בראשית י"ז:8 ח' Genesis 17:8

וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזֶרְעֶךָ אֶת־הָאֶרֶץ אֲתִירֶד אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאֻחָזִית עוֹלָם וְהִי־יִתִּי לָהֶם לְאֻלָּמִּים:

И дам тебе и семени твоему после тебя землю, в которой ты странствуешь, всю землю Ханаанскую, во владение вечное; и буду им Б-гом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יז, ח-ט.

6 ואתה את בריתי תשמור אתה וזרעך אחריו לדורותם

Стих, следующий сразу за обещанием о земле и вводящий заповедь обрезания. Их соседство показывает, что земля была дана в заслугу обрезания.

בראשית י"ז:9 ח' Genesis 17:9

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֹתָהּ וְזֶרְעֶךָ אֶת־רֶדְתָּם:

And G-d said unto Abraham: 'And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

7 מלשון תגר וסוחר

Примечание отсылает к примечанию в «Op a-Tora» на «Экев», посвященному этому маамару, а также к «Op a-Tora» на «Ваэтханан», где разбирается толкование слова «Кенаан» как «торговец» и «купец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת עקב ע' תקלג הערה. וראה גם אוה"ת פ' ואתחנן ע' קכט.

8 כנען בידו מאזני מרמה

«Торговец (кенаан), в руке у него обманные веса; он любит притеснять». Второе доказательство того, что слово «кенаан» означает купца.

הושע י"ב:8 ח' Hosea 12:8

כְּנָעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזֵנֵי מְרֹמָה לְעֶשֶׂק אֲהָב:

А у торговца в руке обманные веса; он любит притеснять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 כתיב קונה הכל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע.

10 בד"ה מי יתנך כאח לי

В этом маамаре слова «я встретил бы тебя снаружи» истолковываются как относящиеся к людям, занятым торговлей и не имеющим возможности постоянно изучать Тору: даже «снаружи» Б-г встречается их. Это сопоставляется с наслаждением от изучения Торы, которое нисходит к душам в Ган Эден.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' תרומה פ, ב.

11 «О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью моей матери! Я встретил бы тебя снаружи и поцеловал бы тебя». Эти слова открывают маамар в «Тора Ор», на который Альтер Ребе ссылается, говоря о том, Кто «владеет всем».

שיר השירים ח:1 Song of Songs

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקה גם לא יבוז לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 בפע"ח שער העמידה פי"ד

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на «Шавуот», где это место из «При Эц Хаим» о словах «Приобретающий все» обсуждается в сходном контексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת שבועות ע' קפא.

13 כי ע"י קונה שהוא מזל עילא

О словах «Который владеет всем» в молитве «Амида» Ари пишет, что благодаря «владеет», то есть высшему мазалу, Йесод Зеир Анпина, называемый «всем», обретает форму. Альтер Ребе приводит это объяснение, раскрывая внутренний смысл обращения к Б-гу как к Тому, Кто «владеет».

פרי עץ חיים, שער 14:2 Pri Etz Chaim, Gate of the Silent Prayer

גם תכוין עם הנ"ל, כי ע"י קונה שהוא מזל עילא, נעשה יסוד דו"א הנקרא הכל, כנוכח בכמה מקומות, איך נה"י דו"א הם תמיד ע"י תוספת הם באים, לכן אחיות החיצונים בהם. וז"ס תחום שבת, ולפי שהם באים מחדש, לכן צריך לאור עליון דא"א לזיווג שלו כנ"ל, להאציל נה"י דו"א מחדש, ולכן כי פעמים נרמז כאן א"א, אי הוא באל עליון, שהוא אריך אנפין, שהוא הכתר הנקרא אל עליון, שהוא הגומל חסדים, שהם נה"י דועיר אנפין, המוציא אותם בסוד תוספת מחדש, מלשון ויגמל שקדים. וגם הוא קונה בסוד מזל עילא, ומוציא ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

14 ואין ערוך

«Многое содейл Ты, Авая, Б-г мой... нет равного Тебе». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о бесконечной удалённости сущности Б-га от любого уровня света.

תהילים מ"ו:6 Psalms 40:6

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיה ומחשבתיה אלינו אין ערך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ו.

15 ומלין דהדיוטא

В Зоаре сказано, что царю не подобает произносить слова простолюдина, тем более — записывать их. Здесь этот образ показывает, что даже первый цимцум означает для Б-га снисхождение.

זח"ג קמט, כצ"ח Zohar III, 149b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קמט, ב.

16 צופה ומביט עד סוף כל הדורות

Рабби Йоханан учит, что в Рош а-Шана все творения «просматриваются одним взглядом». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: вся история одновременно предстаёт перед Б-гом.

ראש השנה י"ח Rosh Hashanah 18a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת זכרונות מוסף דר"ה. וראה ר"ה יח, א.

17 בזהר במחשבה אחת ברא את העולם

В Зоаре сказано, что, когда в мысли Б-га возникло желание сотворить Свой мир, все миры возникли в одной мысли, и этой мыслью, то есть Хохмой, они все были сотворены. Здесь это показывает, что с точки зрения Б-га для сотворения не требуется длинная последовательность этапов.

זח"ב כ, כצ"ח Zohar II, 20a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כ, א להדיא כן. ח"ב (רעו, סע"ב) במחשבה כו ברא עלמא כו. ועל"ק נצבים (מו, ג) ובמדרש איתא, יעו"ש. ועל"ק שה"ש (ז, ד). ובפי אחרי (כו, סע"ב). ובפי נשא (כ, ד) כמ"ש בזהר ובמדרש, יעו"ש. ושם (כח, ב). ועל"ק תצא (לה, א). ושם בשה"ש (ט, ב). ונ"סמון ע"ש [כ].

18 והלא במאמר א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

19

והלא במאמר

«Десятью речениями был сотворён мир. Чему это учит? Разве он не мог быть сотворён одним речением?» Вопрос Мишны подтверждает мысль о том, что одного действия Б-га было бы достаточно.

Pirkei Avot 5:1 א"ה: משנה אבות ה

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמֹּת נִבְרָא הָעוֹלָם. וְיָמָּה תִּלְמוּד לֹמֶר, וְהָלֹא בְּמֵאֵרָא אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרִאוֹת, אֲלֵא לְהַפְרֹעַ מִן הָרָשָׁעִים שְׂמָאֲבָדִין אֶת הָעוֹלָם שְׁנִבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמֹּת, וְלִתְּן שָׂכָר טוֹב לְצַדִּיקִים שְׂמָקִימִין אֶת הָעוֹלָם שְׁנִבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמֹּת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

Пророчество Ишая о Цоре: «чьи купцы — князья, а торговцы (кинеанеха) — самые почитаемые на земле». Это показывает, что слово «кенаан» означает торговца.

Isaiah 23:8 ח"ה: שְׁעִיחַהוּ כ"ה: ישיעיהו

מִי יַעֲזֹב זֹאת עַל־צֹר הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סִחְרֶיהָ שָׂרִים כְּנַעֲנִיָּה נִכְבְּדֵי־אַרְצָה:

Кто замыслил это против Тира, венценосного города, чьи купцы — князья, чьи торговцы — знатнейшие на земле?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

21

כי הפץ חסד

«Кто Б-г, как Ты... ибо Он желает милости». Алтер Ребе применяет эти слова к первому этапу творения, возникшему лишь по воле Б-га.

Micah 7:18 ח"ה: מִיכָה ז

מִי־יֵאֵל כְּמוֹךְ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־הִפָּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ז, יח.

22

ואח"כ תלוי במעשה התחתונים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה בשי הכללים פ"ב. ש"י רפ"א. שט"ל ד, ב.

23

אם ישים אליו לבו

«Если он обратит к нему сердце, то дух и душу свою соберёт к Себе». Здесь, как и в Зоаре, это говорится о

человеке, который обращает своё сердце к Б-гу и тем самым возносит свою душу к Нему.

Job 34:14 ד"ה: אִיּוֹב

אִם־יִשִּׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אִיּוֹב לד, יד.

24

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Авая, возношу душу мою». Алтер Ребе применяет эти слова к самоотдаче души, пробуждению снизу, а позднее — к низшей любви «всеми силами души».

Psalms 25:1 א"ה: תהילים כ"ה

לְדוֹד אֱלֹהֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

25

נשמה שנתת בי טהורה היא ואתה עתיד ליטלה ממני

Благословение, произносимое при пробуждении: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста... и в будущем Ты возьмёшь её у меня». Размышление об этих словах побуждает человека уже сейчас возвратить душу Б-гу.

Berakhot 60b:4 ב"ד: ברכות ס

כִּי מִתְעַר אֹמֵר: "אֵלֶיךָ, נִשְׁמָה שְׁנַתָּת בִּי טְהוֹרָה. אַתָּה יִצְרָתָהּ בִּי, אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מִשְׁמָרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לִיטְלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֹתִיד לָבָא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחְזִיר נִשְׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ולכן גם מעתה יחזירנה אליו ית' גם קודם זמנה

В конце 41-й главы «Тании», на которую ссылается текст, утреннее благословение истолковано так: поскольку Ты вдохнул в меня душу и возьмёшь её у меня, я передаю её Тебе сейчас, как сказано: «К Тебе, Авая, возношу душу мою». Это происходит, когда человек

связывает свои мысли и речь со словами Торы и молитвы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 41:24 מ"א:כ"ד

וזהו שתקנו בתחלת ברכות השחר קודם התפלה: "אלקי, נשמה וכו' ואתה נפחתה כו' ואתה עתיד ליטלה ממני כו'", כלומר, מאחר ש"אתה נפחתה כי ואתה עתיד ליטלה ממני", לכן, מעתה אני מוסרה ומחזירה לך לייחודה באהדותה, וכמו שכתוב: "אלקי, ה', נפשי אשא", והיינו, על ידי התקשרות מחשבותי במחשבתך ודיבורי בדיבורך - באותיות התורה והתפלה, ובפרט באמירה לה' לנכח, כמו "ברוך אתה", וכהאי גוונא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

27

צורה בצרור החיים

Благословение Авигаль Давиду — чтобы его душа была «связана узлом жизни с Аваей, Б-гом твоим». Здесь эти слова описывают цель души — подняться к своему источнику.

I Samuel 25:29 שמואל א כ"ה:כ"ט

ויקם אדם לרדפה ולבקש את-נפשו והיתה נפש אדני צורה בצרור החיים את ה' אלוקיה ואת נפש איכיה יקלענה בתוך כף הקלע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א כה, כט.

28

בד"ה להבין פי ענין י"ג מדות

В этом маамаре описано «уходящее» к Б-гу движение души, возникающее из размышления о том, что весь мир, даже дни Машиаха и Воскрешения мертвых, связан временем, а само время сотворено. Именно это размышление приводит душу здесь к тому, чтобы отдать себя Б-гу еще до назначенного срока.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ר"ה סא, א.

29

טורי דפרודא

Зоар называет «горами разделения» уровни, лежащие ниже того места, откуда «она разделилась» (Бытие 2:10). Алтер Ребе использует это выражение для мира разделённости, из которого возносится душа.

Zohar I, 158א קנא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קנא, א.

30

המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, вознесённому, чтобы обитать». Эти слова открывают маамар, на который ссылается Алтер Ребе; слово, означающее «вознесён-

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

ный», имеет тот же корень, что и гагбаа — «поднятие» при приобретении.

תהילים קי"ג:ה Psalms 113:5

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

משכני אחריר נרוצה

«Влеку меня, и мы побегим за тобой». «Влеку меня» — это мешиха, «притягивание», посредством которого приобретают предмет; здесь имеется в виду, что Б-г притягивает душу к Себе.

Song of Songs 1:4 שיר השירים א:ד

משכני אחריר נרוצה הביאני המלך חדריו נגילה ונשמחה כה נופיה דדיה מין מישורים אהבה:

Влеку меня, и мы побегим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

רוח אייתי רוח וממשיך רוח

Зоар учит, что всё зависит от желания: «дух влечёт дух и приводит дух», приводя слова: «Если он устремит к нему своё сердце». Здесь это означает, что пробуждение души притягивает пробуждение свыше.

Zohar II, 162b זח"ב קסב, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קסב, ב.

33

אהבתי אתכם אמר ה'

«Я возлюбил вас, — говорит Авая». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о великой любви, исходящей свыше.

Malachi 1:2 מלאכי א:ב

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלא-אח עשו לי-עקב נאם ה' ואהב את-יעקב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

34

ואהבת את ה'

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем существом твоим». «Всей душой твоей» — это меньшая любовь, а «всем существом твоим» (меодеха) — безграничная великая любовь.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לכתך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 נכסף נכספתה לבית אביך

Лаван говорит Яакову: «Ты сильно тосковал по дому отца твоего». Слово «нихсаф» — «тосковал» — показывает, что «кесеф», серебро, означает страстное желание.

בראשית ל"א:ל' Genesis 31:30

ועתה הלה הלכת כִּי־נכסף נכספתה לבית אביך למה גנבת את־אלֹקֶי:

А теперь, когда ты непременно ушёл, потому что сильно истомился по дому своего отца, зачем ты похитил моих богов?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, ל.

36 גביע הכסף

Йосеф велит положить «мой кубок, серебряный кубок» в мешок Биньямина. Альтер Ребе связывает этот серебряный кубок с великой любовью, называемой «кесеф», а Йосефа — с высшим праведником, Йесодом.

בראשית מ"ד:ב' Genesis 44:2

וְאֶת־גְּבִיעִי גְבִיעַ הַכֶּסֶף תִּשִּׂים בְּפִי אֲמַתְחַת הַקֶּטָן וְאֵת כֶּסֶף שְׁבָרוֹ וַיַּעַשׂ כְּדָבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:

And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ארבע מאות שקל כסף

Авраам отвечает Эфрону «четыреста шекелей серебра, проходящих у торговца» за пещеру Махпела. Альтер Ребе понимает серебро как страстное желание, а слова «проходящих у торговца» — как указание на его возвышенный источник.

בראשית כ"ג:ט"ז Genesis 23:16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֲפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאֲזְנוֹי בְּנֵי־חַת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֶבֶר לִסְחָר:

И послушал Авраам Ефрона, и отвесил Авраам Ефрону серебро, которое он назвал при сынах Хета, четыреста сиклей серебра, ходячей монеты у торговца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כג, טז.

38 שהם תי עלמין דכסופין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 123a.

זו"א כג, 123a Zohar I, 123a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זו"א כג, א.

39 זה יתנו כל העובר על הפקודים

«Вот что должны давать все, проходящие перепись: половину шекеля». Этими словами начинается маамар, на который ссылается Альтер Ребе; слово העֹבֵר («проходящий») — то же, что עֹבֵר в выражении «передавая купцу».

שמות ל"ג:13 Exodus 30:13

זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִחֻצַּי הַשָּׂקֶל בַּשָּׂקֶל הַקָּדָשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשָּׂקֶל מִחֻצַּי הַשָּׂקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה

Вот что должны дать все проходящие между исчисленными: половину шекеля, по шекелю святилища — в шекеле двадцать гер—, половину шекеля в приношение «Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 אבזאצ 4

40 בד"ה וישב יעקב

В самом тексте говорится, что в этом маамаре земля Ханаан рассматривается как «купец»; примечание указывает, что это маамар в «Тора Ор» на недельную главу Ваешев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פי וישב.

41 ארץ זבת חלב ודבש

У горящего куста Б-г обещает привести Израиль «в добрую и обширную землю, в землю, текущую молоком и мёдом». Альтер Ребе понимает молоко и мёд как два следствия великой любви.

שמות ג':ח Exodus 3:8

וְאֵרָד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִיא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרִחְבָּה אֶל־אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַנֶּעְנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנִעִי וְהַחִיטִי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, ח. ועוד.

42 Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 20:15.

יחזקאל כ':ט"ו Ezekiel 20:15

וְגַם־אֲנִי נִשְׁאַתִּי יָדִי לָהֶם בְּמִדְבָּר לְבַלְתִּי הֵבִיא אוֹתָם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי זֹבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת:

Yet also I lifted up My hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the beauty of all lands;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Здесь названа любовь, являющаяся чистым наслаждением, символом которого служит мёд.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז:ז

מה־יפית ומה־נעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

או תתענג על ה'

«Тогда будешь наслаждаться Аваей» — сказано о том, кто чтит Шабат. Это показывает, что можно наслаждаться Самим Б-гом.

Isaiah 58:14 ישעיהו נ"ח:יד

אָו תתענג על־Havayah והרפכתיה על־[בְּמַתִּי] (במותי) אָרָץ והאכלתיה נחלת יַעֲקֹב אֲבִירָה כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נח, יד.

45

רחבה מצותך מאד

«Всеми предел я видел, но заповедь Твоя чрезвычайно широка». Слово меод — «чрезвычайно» — указывает на то, что не имеет границ.

Psalms 119:96 תהילים קי"ט:צ"ו

לְכֹל־תְּכַלָּה רָאִיתִי קֵץ רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מְאֹד:

Я видел предел всякому совершенству, но заповедь Твоя безмерно широка.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, צו.

אבזאצ 5

46

והנה המשכת אה"ר זו למטה היא בחיי מצות מילה

В примечании цитируется Цемах-Цедек: «То есть это нисхождение великой любви — пять Хасадим, корень которых исходит от Атик Йомин, сияющего в Бине... то есть любовь, превосходящая разум».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ור"ל המשכת אה"ר זו זהו ענין הה"ח ששרשם מע"י המאיר בבינה . . שזהו ענין האהבה שלמעלה מהשכל» — אה"ת ראה ע' תרסח. ראה סה"מ תרל"ו כרך ב ע' רנח.

47

ועי' בזהר פ' פנחס דרט"ו ע"ב

В приведённом месте Зоар говорит о союзе и о «букве йуд имени Шаддай», ради которой Пинхас проявил

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

ревность. Альтер Ребе ссылается на это, связывая раскрытый венец обрезания с буквой йуд.

Zohar, Pinchas 9:35 פנחס ט:ל"ה

48

אין ישראל נגאלין אלא בצדקה

В этом письме обрезание и периа объясняются как устранение грубого и тонкого покровов над самой сокровенной точкой сердца, благодаря чему раскрывается любовь, стоящая выше разума, — «ради жизни твоей». Это проясняет, каким образом обрезание притягивает великую любовь.

Tanya, Iggeres HaKodesh 4:1 אגרת הקדש ד:א'1

אין ישראל נגאלין אלא בצדקה, שנאמר וְשָׁכְנָה בְּצִדְקָהּ. כתיב: צִדְקָה לִפְנֵי יְהוָה, וְהוֹדִיָּה לִקְדֹשׁ מִימֶר: י"ד". אך הענין, על פי מה שכתוב י"ך אָמַר לְבִי בְקֶשׁוֹ פָּנָי, פִּירוּשׁ, בְּקֶשׁוֹ פְּנִימִית הַלֵּב. כִּי הִנֵּה, בְּלֶהֱבִי יִסּוֹד הָאֵשׁ הָאֱלֹקִית שְׂבֻלָּב (נוסח אחר: הִנֵּה, בְּהֶלֶב [יִסּוֹד הָאֵשׁ הָאֱלֹקִית שְׂבֻלָּב]) שֶׁ בִּי בְּחִינֹת: בְּחִינַת הַיְצוּנוּיִת, וּבְחִינַת פְּנִימִיּוּת.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

49

ערלה היא בחיי יניקת ואחיות החיצוני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' לך לך בטעמי המצות ד"ה מצות מילה וכוונותי.

אבזאצ 6

50

כל שלא אמר אמת ואמונה

Рабба бар Хинена Старший от имени Рава: тот, кто утром не произнёс «Истинно и непреложно», а вечером — «Истинно и верно», не исполнил своей обязанности. Альтер Ребе использует эту параллель, чтобы объяснить завет и Тору в благословении земли.

Berakhot 12a:23-24 א"כ-ג-כ"ד

אָמַר רַבָּה בַּר חִינָנָא סְבָא מְשִׁמְיָה דְּרַב: כָּל שֶׁלֹּא אָמַר "אֱמֶת וְיָצִיב שְׁחִירָתָא, וְיֵאֱמַת וְאֱמוּנָה" עֲרֵבִית — לֹא יֵצֵא יְדֵי חוּבָתוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "לִהְיֹד בְּבֹקֶר חֶסֶד וְאֱמוּנָתָה בְּלַיְלוֹת". וְאָמַר רַבָּה בַּר חִינָנָא [סְבָא] מְשִׁמְיָה דְּרַב: הִמְתַּפֵּל, כְּשֶׁהוּא כּוֹרֵעַ כּוֹרֵעַ בְּכִרְוֶה, וְכֶשֶׁהוּא זּוֹקֵף — זּוֹקֵף בְּשֵׁם

Rabbah b. Hinnana the Elder said in the name of Rab : Whoever does not recite "True and firm" in the morning and "True and trustworthy" in the evening has not fulfilled his obligation ; as it is said, "To declare Thy lovingkindness in the morning and Thy faithfulness in the night-seasons" (Ps. xcii. 3). Rabbah b. Hinnana [the Elder] also said in the name of Rab : When one prays [the Tefillah] and has to bow, he should bow at the word "Blessed" ; and when returning to the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יב, א. ראה יהל אור ע' שלב.

51

באמת ואמונה . . כל זאת לשון נוק' ואח"כ וקיים עלינו לשון זכר

В этом отрывке объясняется выражение «и всё это — верность, и утвердил на нас»: в Ацилут Малхут называется зот, словом женского рода, а при нисхождении

в Брия, Йецира и Асия — словом мужского рода «утвердил», как «голова лисам». Там же приводятся слова Зоара (Balak 187a): Малхут мира Ацилут называется «ангелом» по отношению к Абе и Име, а также к Авая при её нисхождении; кроме того, даётся отсылка к этому маамару «в разделе Экев, о благословении после трапезы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן ר"ה נג, ב. סידור שער בהמ"ז קיב, ד. מאמרי אדה"א — נ"ך ע' כג.

52 הנני ממסיר לכם לחם מן השמים

Обещание Б-га о манне: «Вот, Я буду посылать вам хлеб с небес». Это первый из двух видов хлеба.

Exodus 16:4: שמות ט"ז

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי מַמְסִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וְיֵצֵא הָעָם וְלָקְטוּ דְבַר־יְיֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסְנוּ הֵילֶךְ בְּתוֹרַתִי אִם־לֹא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ד.

53 להוציא לחם מן הארץ

«Он возвращает траву для скота... чтобы произвести хлеб из земли». Это второй вид хлеба — обычная пища, произрастающая из земли.

Psalms 104:14: תהילים ק"ד

מַצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהֶמָּה וְעֹשֶׂב לְעֹבֶדֶת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, יד.

54 חכמות בחוץ תרונה

«Мудрости громко зывают на улице». Множественное число «мудрости» понимается как указание на два вида Хохмы — высшую и низшую.

Proverbs 1:20: משלי א'

חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко зывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, כ.

55 חכים ולא בחכמה ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

56 חכים ולא בחכמה ידיעא

В «Патах Элияу» Элияу обращается к Б-гу: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой». Здесь это относится к высшей Хохме, которую невозможно постичь.

Tikkunei Zohar 17b:3-4: תקוני זוהר י"ז ב'ג-ד'

את חכים ולא בחכמה ידיעא. אתה הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעי'תא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

57 מלכותו בכל משלה

«Авая утвердил Свой престол на небесах, и царство Его владычествует над всем». Царство Б-га над «все» связывает Малхут с мудростью, благодаря которой создано «всё».

Psalms 103:19: תהילים ק"ג

ה' בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יח.

58 וכולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Ты создал их все с мудростью». В связи с предыдущим стихом мудрость творения понимается как низшая Хохма — Малхут.

Psalms 104:24: תהילים ק"ד

מִהֲרִבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלָם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 דכולא קמ"י כלא

Зоар учит, что Б-г — корень всех миров, «и всё перед Ним считается ничем». Таково сущностное самоустранение высшей Хохмы.

Zohar I, 11b: זח"א י"א, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

60 המבריק את הגפן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כלאים רפ"ז.

61 המבריק את הגפן

В Мишне говорится о «том, кто отводит лозу в землю»: он пригибает ветвь к почве, чтобы она укоренилась.

Слово «браха» связано с этим действием и означает привлечение вниз.

משנה כלאים ז'א:1 Mishnah Kilayim 7:1א

המכריח את הנפח בארץ, אם אין עפר על גבה שלשה טפחים, לא יביא זרע עליה, אפילו הכריכה בדלעת או בסילון. הכריכה בסלע, אף על פי שאין עפר על גבה אלא שלש אצבעות, מתר להביא זרע עליה. הארככה שבגפן, אין מודדו לה אלא מן העקר השני:

Если кто-либо пригнул виноградную лозу к земле [а затем вывел её вверх в другом месте], то, если над ней нет земли на высоту трёх ладоней, ему нельзя сеять семена над ней, даже если он пригнул [и провёл её под землёй] через тыкву или через трубу. Если же он пригнул её [и провёл] через каменистую почву, то даже если над ней есть земля лишь на высоту трёх пальцев, сеять семена над ней дозволено. Что до лозы, образующей колено [когда её закапывают и проводят под землёй], то расстояние [для обработки] отмеряют только ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

62 הנגלות לנו ולבנינו

«Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему, а открытое — нам и нашим детям навеки». Взгляд Б-га, согласно которому всё перед Ним — ничто, не относится к тому, что открыто нам.

דברים כ"ט:28 Deuteronomy 29:28

הנסתרת ל Havayah אלקינו והנגלת לנו ולבנינו ערעולם לעשות את כל דברי התורה הזאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ דברים כט, כח.

АВЗАЦ 7

63 בבואר ע"פ וידעת היום

В этом объяснении говорится, что эмоциональные качества соответствуют мере Даат человека: чувства ребёнка слабы, потому что слабо его понимание; по мере роста Даат они созревают, пока сильный Даат не направит их к Б-жественному. Далее Даат называется «истиной» (эмет), самой сущностью вещи, а Малхут — «верой» (эмуна), верой в истинность этой вещи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' ואתחנן ה, ב.

64 «И когда ночью опускалась роса на стан, вместе с ней опускалась манна». Связь манны с росой указывает на «хрустальную росу» — сокрытый источник Хохмы.

במדבר י"א:9 Numbers 11:9

וברדת הטל על-המחנה לילה ירד המן עליו:

И когда ночью роса опустилась на стан, ман выпал на неё.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

65 ועינו כעין הבדולח

«Манна была подобна семени кориандра, а видом — подобна хрусталу (бедолах). Слово «бедолах» напоминает о выражении Зоара «тала ди-бедолха».

במדבר י"א:7 Numbers 11:7

והמן כזרע-גד הוא ועינו כעין הבדולח:

Now the manna was like coriander seed, and the appearance thereof as the appearance of bdellium.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 וכמ"ש זוהר

Согласно примечанию, слова Зоара о «пище, исходящей из высшей Хохмы» цитируются в «Яэль Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב (סב, א) אי' מזונא דאתי מחכ' עילאה. [כ]. הלשון נעתק ביהל אור ע' קסג.

67 מזונא דחכימא

В Зоаре высшая пища, пища тех, кто трудится над Торой, описывается как «пища, исходящая из высшей Хохмы». Альтер Ребе относит это к манне.

ספר זוהר, בשלח כ"ח:שע"ז-שפ"ח Zohar, Beshalach 28:377-388

но пища тех, кто погружён в Тору, питает лишь душу и дух, но не тело, ибо она исходит из сферы «Мудрости», из высочайшего и славнейшего горного мира. Поэтому едва ли стоит удивляться, что дети Мудрости слабее других людей, ибо они вовсе не вкушают пищи для тела. Воистину, «Мудрость сохраняет жизнь владеющим ею!» Благословенно тело, способное извлечь пользу из пищи души! Тогда рабби Элазар заметил: «Это действительно так, но где найти такую пищу в наши дни?» Рабби Шимон ответил: «Это также ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68 לקטו דבר יום ביומו

«И пусть народ выходит и собирает дневную порцию каждый день». Ежедневный сбор показывает, что манна исходила из того, что выше времени.

שמות ט"ז:4 Exodus 16:4

ויאמר ה' אל-משה הנני ממטיר לכם לחם מן השמים ויצא העם ולקטו דברי-יום ביומו למען אנסנו הילך בתורת אי-לא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ד.

69 וכמארו"ל שמה שנאמר ויתד תהיי לך כוי היינו בדברים שתגרי אוה"ע מוכרים להם

«И пусть у тебя будет колышек среди твоих принадлежностей... и копай им, а затем прикрывай свои испражнения». Поскольку манна не оставляла отходов,

мудрецы ограничивают применение этого стиха в пустыне другой пищей.

דברים כ"ג:14 ד' Deuteronomy 23:14

יומא ע"ה ב:י"ב-י"ג 75b:12-13 Yoma

אֱלֹא מָה אֲנִי מְקַיֵּים: "וַיִּתֵּן תְּהִיָּה לָהּ עַל אֲזִינָהּ (וַיִּצְאֶתָ שְׁמָה חוּץ)", דְּבָרִים שֶׁתִּגְרִי אוֹמֵרוֹת הָעוֹלָם מוֹכְרִין אוֹתוֹן לָהֶם. רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן פְּרָטָא אוֹמֵר: אִף דְּבָרִים שֶׁתִּגְרִי אוֹמֵרוֹת הָעוֹלָם מוֹכְרִין לָהֶן — מִן מִפְּיָנָהּ. אֱלֹא מָה אֲנִי מְקַיֵּים "וַיִּתֵּן תְּהִיָּה לָהּ עַל אֲזִינָהּ" — לְאַחֵר שֶׁפָּרְחוּ אֶמֶר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֲנִי אֶמְרֵתִי יְהִי כְּמִלְאָכִי הַשֶּׁרֶת, עַכְשֵׁי אֲנִי מְטַרְיָה אוֹתָם שֶׁלֹּשׁ פְּרָסָאוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כג, יד. יומא עה, ב.

70

ואלה המלכים

«И вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как царствовал какой-либо царь над сынами Израиля». В Каббале эти царствовавшие и умершие цари — разбитые сосуды Tofu.

בראשית 36:31א"ל Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ מִלְכֵּי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

АВЗАЦ 8

71

לכן ארז"ל המן ירד בזכות משה

Согласно примечанию, это учение мудрецов о том, что манна нисходила в заслугу Моше, приводится также выше в «Ликутей Тора», 14b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נ' לעיל (יד, ב). [כ].

72

מן ירד בזכות משה

Для Израиля явились три добрых пастыря — Моше, Аарон и Мирьям, и через них были дарованы три дара: колодец — благодаря заслуге Мирьям, облако — благодаря заслуге Аарона, а ман — благодаря заслуге Моше. Алтер Ребе объясняет, почему ман был дарован именно через Моше.

תענית ט' א:9ט' Taanit 9a:9

מִיִּתְכִּיבִי, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: שְׁלֹשָׁה פְּרָנְסִים טוֹבִים עָמְדוּ לְיִשְׂרָאֵל, אֵלּוּ הֵן: מִשָּׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְשְׁלֹשׁ מִתְּנוֹת טוֹבוֹת נִתְּנוּ עַל יָדָם, וְאֵלּוּ הֵן: בָּאֵר, וְעֵנָן, וּמָן. בָּאֵר — בְּזִכּוֹת מִרְיָם, עֵמּוּד עֵנָן — בְּזִכּוֹת אַהֲרֹן, מָן — בְּזִכּוֹת מֹשֶׁה. מִתֵּן מִרְיָם — נִסְתַּלַּק הַבָּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַתִּתֵּן מִרְיָם", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "וְלֹא הָיָה מַיִם לַעֲדָה", וְחִזְרָה בְּזִכּוֹת שְׁנֵיהֶן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

73

ונחנו מה

Моше и Аарон говорят народу: «И что мы такое, что вы ропщете на нас?» Здесь это выражает сущностное са-

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

моустранение Моше.

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

וּבִקֵּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְה' וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְכּוּ עֲלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

אשר לא ידעון אבותיך

«Который питал тебя маном в пустыне, которого не знали отцы твои». Источник мана был выше уровня праотцев.

דברים ח:16 Deuteronomy 8:16

הַמֵּאֲכִלְךָ מִן בִּמְדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנִתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטִיבְךָ בְּאַחֲרֵיתֶךָ:

Который питал тебя в пустыне манною, которой не знали отцы твои, чтобы смирить тебя и испытать тебя, чтобы впоследствии сделать тебе добро;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ושמי הויה לא נודעתי להם

«Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Кель Шадай, но именем Моим Авая Я не открылся им». Моше удостоился откровения более высокого, чем праотцы.

שמות ו:3 Exodus 6:3

וְאֶרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогуший, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

כבד פה וכבד לשון

Моше говорит: «Прошу, мой Владыка, я не человек речистый... ибо я тяжел устами и тяжел языком». Алтер Ребе объясняет это тем, что корень Моше — в Хохме, которую невозможно раскрыть.

שמות ד:10 Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְה' כִּי אֲדֹנָיִי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְּמוּל גַּם מִשְׁלֶשֶׁם גַּם מֵאֵן דְּבָרָה אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹּד־פֶּה וּכְבֹּד־לָשׁוֹן אֲנִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

נעלמה מעין כל חי

О мудрости Йов говорит: «Скрыта она от глаз всего живого». Здесь речь идет о высшей Хохме.

איוב כ"ח:21 Job 28:21

וְנִעְלְמָה מֵעֵינֵי כָל־חַי וּמַעוּף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה:

Seeing it is hid from the eyes of all living, And kept close from the fowls of the air.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

אנכי הוי

Первая из Десяти заповедей: «Я (Анохи) — Авая, твой Б-г». Это откровение Анохи дало «уста» тому, что было сокрыто.

Exodus 20:2: שמות

אנכי הי אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

מי אנכי כי אלך אל פרעה

Первый отказ Моше у горящего куста. Алтер Ребе усматривает в нем тот же корень, что и в его «тяжелых устах».

Exodus 3:11: שמות ג'

ויאמר משה אליהאלקים מי אנכי כי אלך אלפרעה וכי אוציא אתבני ישראל ממצרים:

И сказал Моисей Б-гу: «Кто я, чтобы идти к фараону и вывести сынов Израиля из Египта?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, יא.

80

בהוציאך את העם

Знак Б-га, данный Моше: «Когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Б-гу на этой горе». Алтер Ребе определяет это служение как получение Торы.

Exodus 3:12: שמות ג'

ויאמר ביהיה עמך וזהילך האות כי אנכי שלחתיך בהוציאך אתהעם ממצרים תעבדון אתהאלקים על ההר הזה:

И Он сказал: «Я непременно буду с тобою; и вот тебе знак, что Я послал тебя: когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Б-гу на этой горе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, יב.

81

כי מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала его Моше: «ибо я вынула его из воды». Вода истолковывается как море высшей Хохмы.

Exodus 2:10: שמות ב'

ויגדל הילד ותבאהו לבתפרעה ויהיילך לבן ותקרא שמו משה ותאמר כי מןהמים משיתיהו:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.

82

ותמלא כדחיה

Ривка «спустилась к источнику, наполнила свой кувшин и поднялась». Эта фраза иллюстрирует Тору как

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

кувшин, наполненный из моря Хохмы.

בראשית כ"ד:ט"ז: Genesis 24:16

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותהרד העינה ותמלא כדה ותעל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

מי שם פה לאדם

Б-г отвечает Моше: «Кто дал уста человеку?» Альтер Ребе истолковывает «человека» (адам) как имя Ма, которому самому по себе недостаёт «уст».

Exodus 4:11: שמות ד'

ויאמר הי אלי מי שם פה לאדם או מי ישים אדם או חרש או פקח או עור הלא אנכי הי

И сказал ему Вс-вышний: «Кто дал уста человеку? Или кто делает человека немым или глухим, зрячим или слепым? Не Я ли, Вс-вышний?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

אנכי אהיה עם פוך

«Теперь иди, и Я буду с твоими устами и научу тебя, что говорить». Анохи истолковывается как Анохи Синая.

Exodus 4:12: שמות ד'

ועתה לך ואנכי אהיה עםפוך והוריתיך אשר תדבר:

А теперь иди, и Я буду с устами твоими и научу тебя, что говорить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

וירד הויי כי אנכי הויי

«И Авая спустился на гору Синай». Это описание откровения при даровании Торы.

Exodus 19:20: שמות כ'

וירד הי עלההר סיני אליראש ההר ויקרא הי למשה אליראש ההר ויעל משה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, כ. ב.

86

ודברי אשר שמתי בפוך

«И слова Мои, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст». Собственные слова Б-га вкладываются в человеческую речь.

Isaiah 59:21: ישעיהו נ"ט

ואני זאת בריתי אותם אמר הי רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפוך לא ימושו מפוך ומפי ירעה ומפי ירעה אמר הי מעתה ועדעולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства тво-

его, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

87

והיו הדברים האלה

«И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня, в твоём сердце». Слова Торы несут в себе Анохи Синая.

Deuteronomy 6:6: דברים ו' טז

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על-לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

88

דבר ה' זו הלכה

В Талмуде выражение «слово Авая» (Амос 8:12) объясняется как галаха. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что собственное слово Б-га присутствует в законе Торы.

Shabbat 138b:11-12: שבת קל"ח ב: י"א-י"ב

“דבר ה' — זו הלכה, “דבר ה'” — זה הקצ, “דבר ה'” — זו נבואה. ומאי “ישוטטו לבקש את דבר ה'”? אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

АВЗАЦ 9

89

משה תיקן להם לישראל ברכת הון בשעה שירד המן

Рав Нахман: Моше установил для Израиля благословение «Питающий», когда для них стал выпадать ман, а Йеошуа установил благословение на Землю, когда они вошли в Страну. Алтер Ребе объясняет, почему первое благословение связано с Моше и маном.

Berakhot 48b:2: ברכות מ"ח ב: ב'ב'

אמר רב נחמן: משה תקן לישראל ברכת “הון” בשעה שיירד להם מן. יהושע תקן להם ברכת הארץ כיון שנכנסו לארץ. דוד ושלמה תקנו “בונה ירושלים”. דוד תקן “על ישראל עמך ועל ירושלים עירך”, ושלמה תקן “על הבית הגדול והקדוש”. “הטוב והמטיב” ביבנה תקנוהו כנגד הרוגי ביתר. דאמר רב מתנא: אותו היום שגיתנו הרוגי ביתר לקבורה תקנו ביבנה “הטוב והמטיב”. “הטוב” — שלא הסריחו, “המטיב” — שגיתנו לקבורה.

Рав Нахман сказал: Моше установил для Израиля благословение «Питающий» в то время, когда для них выпал ман. Йеошуа установил для них благословение о «земле», когда они вошли в землю [Ханаана]. Давид и Шломо установили [последующие слова] вплоть до «Который... отстраиваешь Иерусалим». Давид установил

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

слова «[Смилуйся, о Вс-вышний, Б-г наш,] над Израилем, народом Твоим, и над Иерусалимом, городом Твоим», а Шломо установил слова «и над великим и святым Домом». Благословение «Который благ и творит добро» было установлено в Явне в связи с убитыми в Бетаре; ибо Рав Маттена сказал: В день, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

90

ישראל עלו במחשבה

Мидраш перечисляет то, что предшествовало миру, в том числе праотцов и Израиль, которые «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению. Здесь объясняется, почему благословение действует через Израиль.

Bereshit Rabbah 1:4: ד' א: בראשית רבה

... “ה' קנני ראשית דרכו” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): “נכון כסאך מאז וגו’”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): “כענבים במדבר וגו’” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): “זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): “כסא כבוד מרום מראשון וגו’” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): “יהי שמו לעולם וגו’ [לפני שמש ינון שמו]” רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) “בטרים הרים יולדו” ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АВЗАЦ 10

91

וצבא השמים לך משתחווים

«Ты один — Авая... и Ты даёшь жизнь всем им, и войско небесное поклоняется Тебе». Поклонение всех творений выражает битуль йеш.

Nehemiah 9:6: ט' ב'נחמיה

אתה־הוא ה' לבדך אתה עשית את־השמים שמי השמים וכל־צבאם הארץ וכל־אשר עליה הימים וכל־אשר בהם ואתה מחיה את־כלם וצבא השמים לך משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

וזהו ענין מארז"ל

Тот, кто не упомянул завет и Тору в благословении о Земле, не исполнил своей обязанности. Теперь Алтер Ребе объясняет внутренний смысл: завет и Тора — каналы, по которым поток нисходит к Малхут.

Brakhot 49a:4ד"א:מ"ט ברכות

מסייע לקה לרבי אילעא, דאמר רבי אילעא אמר רבי יעקב בר אהא משום רבינו: כל שלא אומר ברית ותורה בברכת הארץ ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו.

This supports the teaching of R. El'ai who stated that R. Abba b. Aha said in the name of our master : Whoever omits the reference to the Covenant and the Torah in the benediction of "the land" and to the kingdom of the house of David in the benediction "Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מט, א. [כ].

93

לך הוי הגדולה

Хвала Давида: «Тебе, Авая, величие, могущество, красота, победа и великолепие... Тебе принадлежит царство». Здесь названы мидот мира Ацилут и показано, что все они — «Твои», самоустранившиеся перед Б-гом.

I Chronicles 29:11א"י:כ"ט דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח ותהוד כ"כל בשמים ובארוך לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

94

המל ימול

«Он непременно должен быть обрезан (имоль имоль) — рожденный в твоём доме и купленный за твои деньги; и Мой союз будет на вашей плоти». Талмуд выводит из удвоенного глагола, кто может совершать обрезание; слова стиха «на вашей плоти» перекликаются со словами благословения: «которым Ты запечатлел нас на нашей плоти».

Genesis 17:13א"י:י"ז בראשית

המול ימול יליד ביתך ומקנת כסף והיתה בריתי בבשרכם לברית עולם:

He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

דאשה כמאן דמהילא דמיא

Согласно толкованию рабби Йоханана слов «имоль имоль», обрезание может совершить женщина, «ибо

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

женщина считается обрезанной». Алтер Ребе применяет это к Малхут — «женщине», у которой есть собственный союз.

Avodah Zarah 27a:13-14ד"ג-י"ג עבודה זרה

אָלֵא, אֵיכָא בִּינְיָהּ אֵשֶׁה, לְמָאן דְּאָמַר "וְאֵתָה אֶת בְּרִיתִי תִשְׁמֹר" — לֵיכָא, דְּאֵשֶׁה לֹא בֵּת מִלָּה הִיא, וְלְמָאן דְּאָמַר "הַמּוֹל יְמוּל" — אֵיכָא, דְּאֵשֶׁה כְּמָאן דְּמְהִילָא דְּמִיָּא. וּמִי אֵיכָא לְמָאן דְּאָמַר אֵשֶׁה לֹא? וְהִכְתִּיב: "וְתִקַּח צִפְרָה צֹר" קָרִי בָקָה "וְתִקַּח". וְהִכְתִּיב "וְתִקַּח" קָרִי בָקָה "וְתִקַּח", דְּאָמַר לֹא־נִישׁ אֲחֵרִינָא וְעַכְדּוּ. וְאֵיכָעִית אֵימָא: אֵתִיָּא אִיהִי וְאֵתְחֵלָה, וְאֵתָה מִשָּׁה וְאֲנִמְרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96

אשה יראת ה'

«Лжива миловидность и суетна красота; женщина, трепещущая перед Аваей, достойна похвалы». В хасидском учении эта «женщина» — Малхут.

Proverbs 31:30א"י:ל"א משלי

שָׁקֵר הָחַן וְהַבֵּל הַיָּפִי אִשָּׁה יִרְאֵת־ה' הִיא תִתְהַלֵּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

97

כי שמש ומגן הוי אלקים

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит». Авая — солнце, дающее свет; Элоким — щит, который покрывает и принимает его.

Psalms 84:12א"י:י"ב תהילים

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגָּן הִ' אֱלֹקִים חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן הִ' לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהִלְכִים בְּתַמִּים:
Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

98

ה' הוא האלקים

«Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая есть Элоким, нет ничего, кроме Него». Эти слова понимаются как указание на то, что Элоким становится единым с Аваей и передает Его свет.

Deuteronomy 4:35ד'ל"ה דברים

אֵתָה הָרְאֵת לְדַעַת כִּי הִ' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְכּוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה. לט.

99

כי אתה נרי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая». Этими словами начинается маамар, на который ссылается текст, — об

108 **בד"ה ואהיה אצלו אמון**

В примечании маамар, на который ссылается текст, «И был я при Нём воспитанником», отождествляется с маамаром в «Ликутей Тора» на главу «Бамидбар», где слова «на плечах понесут» объясняются сходным образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר.

109 **ואהיה אצלו אמון**

«И была Я при Нём воспитанницей». Этой фразой начинается маамар, на который указывает ссылка в квадратных скобках.

Proverbs 8:30 מְשִׁלִּי ח:ל"ב

וְאֶהְיֶה אִצְלוֹ אֲמוֹן וְאֶהְיֶה שְׁשׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָה לְפָנָיו בְּכָל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 **בכתף יסא**

Сыны Кеата не получили повозок, поскольку им было поручено служение при святынях: «на плечах должны они нести». Текст указывает на место в маамаре «И была Я при Нём воспитанницей», где объясняется этот стих.

Numbers 7:9 במדבר ז'ט"ו

וְלִבְנֵי קָהָת לֹא נָתַן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עָלֵהֶם בְּכַתֵּף יִסָּא:

But unto the sons of Kohath he gave none, because the service of the holy things belonged unto them: they bore them upon their shoulders.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 **שאף לפי קבלת הארצי"ל בענין י"ב חלות**

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ה שם.

112 **Зоар объясняет: когда Малхут посылается от Абы и Имы, ее называют «ангелом», а когда она покоится на своем месте над двумя керувим, ее называют Именем. Это показывает, как получающее становится дающим.**

Sohar, Balak 6:41-51 א"מ"נ"א

True, she is in many places called "angel" when she does not come to give sustenance to worlds, and further she gives sustenance not in this name but in that of "the L-rd". She is, however, called "angel" when she is sent by the Father and Mother, and "L-rd" when she rests on the two Cherubim.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 12**113** **ונתתי לך ולזרעך**

Обещание Б-га Аврааму о земле Ханаанской «во владение вечное». В кратком изложении речь идет о духов-

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה.

ной земле.

Genesis 17:8 ראשית י"ז:ח

וְנָתַתִּי לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אֶת־הָאֶרֶץ אֶת־מִגְרִידָהּ אֶת־כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאֻחָזֶת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:

И дам тебе и семени твоему после тебя землю, в которой ты странствуешь, всю землю Ханаанскую, во владение вечное; и буду им Б-гом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 **ונחלו לעולם**

Молитва Моше: «и всю эту землю, о которой я сказал, что дам ее твоему потомству, и они унаследуют ее навеки». Рабейну Бахье понимает «навечи» как указание на Будущий мир.

Exodus 32:13 שמות ל"ב:י"ג

זָכֹר לְאַבְרָהָם וְלִיִּשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם כִּי וְתִדְבֹּר אֲלֵהֶם אֲרֻכָּה אֶת־זֶרְעֶכֶם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתִן לְזֶרְעֶכֶם וְנָחֲלוּ לָעֹלָם:

Remember Abraham, Isaac, and Israel, Thy servants, to whom Thou didst swear by Thine own self, and saidst unto them: I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 **כעיר שחוכרה לה יחדו**

«Иерусалим, построенный как город, соединенный воедино». Текст отсылает к маамару, в котором объясняется этот стих.

Psalms 122:3 תהילים קכ"ב:ג

יְרוּשָׁלַם הַבְנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה־לָּהּ יַחְדָּו:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 **בד"ה אלה פקודי**

В этом маамаре слова «как город, соединенный воедино» (Теилим 122:3) толкуются, со ссылкой на Талмуд (Таанит 5а), как указание на соединение нижнего Иерусалима с высшим: когда Израиль поднимался в земной Иерусалим в праздники, он поднимался в оба. Маамар ссылается на это как на духовный прообраз земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פקודי ד, א.

117 **לעולם יירשו ארץ**

«И народ твой — все праведники; они унаследуют землю навеки». Зоар понимает слово «праведники» как указание на тех, кто хранит завет обрезания.

Isaiah 60:21 ישעיהו ס'כ"א

וְעַמְּךָ כָּל־מְצִיָּקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶד מְשֻׁעַ יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 לעולם יירשו ארץ
В начале раздела Ноах Зоар истолковывает этот стих и говорит, что всякий, кто хранит завет, называется праведником и благодаря ему существует мир.

Zohar, Noach 1:1-12 כפר הוהר, נח א:א-י"ב
THESE ARE THE GENERATIONS OF NOAH. R. Hiya opened with the text: And thy people are all righteous, they will inherit the land for ever; the branch of my planting, the work of my hands wherein I glory (Is. 60, 21). He said: 'Happy are the people of Israel, who occupy themselves with the Torah and are familiar with its paths, through following which they will merit the world to come.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119 לעולם יירשו ארץ
В разделе Ваехи Зоар спрашивает, почему Израиль называется праведным и наследует «землю», и отвечает: потому что израильтяне обрезаны.

Zohar, Vayechi 14:97-16:109 כפר הוהר, ויחי י"ד:צ"ז-ט"ז:ק
R. Hiya discoursed on the text: And thy people are all righteous, they shall inherit the land for ever, etc. (Is. 60, 21). 'Israel', he said, 'have been favoured above all the Gentiles in being entitled by G-d righteous, that they may obtain an everlasting inheritance in the world to come, as it is written: "Then thou shalt delight in the L-rd" (Is. 58, 14). Wherefore so? Because they attach themselves to the Body of the King, as it says: "Ye that cleave unto the L-rd your G-d are alive ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

120 עד תאות גבעות עולם
Благословение Яакова Йосефу: «до предела вечных холмов». Зоар понимает слово «таават» как «желание».

Genesis 49:26 בראשית מ"ט:כ"ו
בְּרַכַּת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל-בְּרַכַּת הוֹרֵי עַד-תְּאוֹת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וְלִקְדֹקֵד נֹזֵר אֲחִי:

The blessings of thy father Are mighty beyond the blessings of my progenitors Unto the utmost bound of the everlasting hills; They shall be on the head of Joseph, And on the crown of the head of the prince among his brethren.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 עד תאות גבעות עולם
Зоар понимает слова «ад таават» как «желание» вечных холмов — высшего и низшего женских уровней — к мужскому началу, увенчанному ими обоими.

Zohar, Bereshit 83:225-235 כפר הוהר, בראשית פ"ג:רל"ה-רל"ה
Hence the man in his house is to be encompassed by two females, like the Male above. There is an allusion to this in the verse "Unto ('ad) the desire of the everlasting hills" (Gen. 49, 26). This 'ad is the object of the desire of the "everlasting hills", viz. the supreme female, who is to prepare for him and beatify and bless him, and the secondary female, who is to be conjoined with him and to be supported by him.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

122 עד תאות גבעות עולם
В начале главы Ваэра Зоар вновь истолковывает этот стих: «ад», место, соединяющее все стороны, — это «желание» двух «вечных холмов», Йовеля и Шмиты.

Zohar, Vaera 1:1-8 כפר הוהר, וארא א:א-ח"ח
Это «Ад» (букв. «до») — «желание вечных холмов» (Быт. 49:26), то есть две трансцендентные «Матери»: год Юбилея¹Бина и год Освобождения¹Малхут (ср. Зоар, Быт. 2476).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

123 אם לא בריתי יומם כו
«Если бы не завет Мой днем и ночью, Я не установил бы законы неба и земли». Завет привлекает свет из «дня» в «ночь».

Jeremiah 33:25 ירמיהו ל"ג:כ"ה
כֹּה אָמַר ה' אֱסִילָא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא-שָׁמַתִּי:

Так говорит Б-г: если завет Мой не будет с днём и ночью, если Я не установил законов неба и земли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י לג, כה.

124 וכי"ד נברא העוה"ב
Талмуд учит, что этот мир был создан буквой хей, а Будущий мир — буквой йуд. В кратком изложении это связывается с венцом обрезания, уровнем йуд.

Menachot 29b:13-14 מנחות כ"ט ב:י"ג-י"ד
מפני מה נברא העולם הבא בי"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

125 אליך ה' נפשי אשא
«К Тебе, Авая, возношу душу мою». В кратком изложении это самоотдача, пробуждаемая свыше, названа «привлечением» приобретения.

Psalms 25:1 תהילים כ"ה:א
לְדָוִד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 משכו וקחו
Указание Моше относительно жертвоприношения Песах: «Оттяните и возьмите себе овец». Зоар истолко-

ывает «оттяните» как привлечение из одного места в другое.

שמות י"ב:כ"א Exodus 12:21

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכּוֹ וְקַחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתִּיכֶם וְשִׁחֲטוּ הַפֶּסַח:

И призвал Моше всех старейшин Израиля, и сказал им: «Возьмите и выберите себе ягнят по семействам вашим, и заколите пасхальную жертву.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

משכו וקחו

Зоар объясняет «оттяните» как привлечение из другого места в это место — выших дней к нижним дням. В кратком изложении этот стих приводится как источник «привлечения» в приобретении.

ספר הזהר, פנחס ק"ד:תרצ"ו Zohar, Pinchas 104:696-105:706
ק"ה:תש"ו

128

ארץ חפץ וארץ החיים

«И назовут вас счастливыми все народы, ибо вы будете землей желанной». Одно из названий земли объясняет великую любовь.

מלאכי ג:י"ב Malachi 3:12

וְאֶשְׂרוּ אֲתֶכֶם כָּל־הַגּוֹיִם בִּיְתֵהוּ אֲתֶם אֶרֶץ חָפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землей отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 142:6 תהילים קמ"ב:ו

וְעָקַמְתִּי אֵלַיִךְ ה' אֲמַרְתִּי אֶתָּה מַחְסֵי הַלָּקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:

I have cried unto Thee, O L-RD; I have said: 'Thou art my refuge, My portion in the land of the living.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, יב. תהלים קמב, ו.

129

אשר לא ידעון אבותיך

Манна, «которой не знали отцы твои». Ее источник выше уровня праотцев.

דברים ח:ט"ז Deuteronomy 8:16

הַמֵּאֲכִלָּה מִן בְּמִדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנִתְךָ וְלְמַעַן נִסְתָּה לְהִיטֵבךָ בְּאַחֲרִיתָהּ:

Который питал тебя в пустыне манною, которой не знали отцы твои, чтобы смирить тебя и испытать тебя, чтобы впоследствии сделать тебе добро;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

וארץ טובה

«Ибо Б-г, твой Б-г, приводит тебя в добрую землю». Третье название земли.

דברים ח:י"ז Deuteronomy 8:17

כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ מְבִיאָךְ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נָחֳלִי מַיִם עֲיִנַּת וְתַהֲמַת יְצָאִים בְּבִקְעָה וּבְקָר:

For the L-RD thy G-d bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths, springing forth

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

in valleys and hills;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

לא נודעתי להם

«Но именем Моим Авая Я не открылся им». Скрытый уровень, откуда исходила манна.

שמות ו:ג Exodus 6:3

וְאֶרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 13

132

ומשה . . נולד מהול

О словах «и увидела она, что он хорош»: некоторые мудрецы говорят, что Моше родился обрезанным. В кратком изложении это связывается с высоким корнем Моше.

סוטה י"ב א:י"ז Sotah 12a:17

וַיִּתְּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא. תְּנִינָא, רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר: "טוֹב" שְׁמוֹ. רַבִּי יְהוֹדָה אֹמֵר: "טוֹבִיחַ" שְׁמוֹ. רַבִּי נַחֲמִיָּה אֹמֵר: הֵגוֹן לְנִבִּיאוֹת. אַחֲרִים אֹמְרִים: נֹלֵד כְּשֶׁהוּא מְהוּל. וְחַכְמִים אֹמְרִים: בְּשַׁעַה שְׁנוּלֵד מֹשֶׁה, נִתְמַלֵּא הַבֵּית כּוֹלּוֹ אוֹר. כְּתִיב הָכָא: "וַיִּתְּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא", וְכְתִיב הָתָם: "וַיִּרְא אֱלֹקִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה יב, א.

133

ומל ה' את לבבך

«И обрежет Б-г, Вс-вышний твой, сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Б-га, Вс-вышнего твоего». Обрезание, которое совершает Сам Б-г.

דברים ל"ו:6 Deuteronomy 30:6

וּמַל ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּבֶן זֶרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

И Вс-вышний, Б-г твой, обрежет сердце твое и сердце потомства твоего, чтобы ты любил Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душою твоею, дабы жить тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לו, ו.

134

זאת בריתי אשר תשמרו

«Вот (зот) завет Мой, который вы должны хранить... каждый мужчина среди вас да будет обрезан». Женская форма «зот» указывает на Малхут.

בראשית י"ז:10 Genesis 17:10

זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבִין זֶרְעֶךָ אַחֲרַיָּה הַמּוּל לָכֶם כָּל־זָכָר:

This is My covenant, which ye shall keep, between Me and you and thy seed after thee: every male among you shall be

circumcised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 **בזאת אני בוטח**

«Если ополчится на меня войско, и в этом (зот) я уповаю». Зоар толкует здесь слово «зот» как указание на завет.

Psalms 27:3: תהילים כ"ז:ג

אִם-תִּתְּחַנֶּה עָלַי מִתְּחִלָּה לֹא-יִירָא לִבִּי אִם-תִּקְרֹם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטֵחַ:

Though a host should encamp against me, My heart shall not fear; Though war should rise up against me, Even then will I be confident.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 **בזאת אני בוטח**

Зоар объясняет, что «зот» в словах «В этом я уповаю» — это знак завета, который всегда пребывает с человеком, как сказано: «Вот знак завета» и «Вот завет Мой».

Zohar, Lech Lecha 35:390–402: ספר הזהר, לך לך ל"ה: ש"ז-ת"כ

Another then discoursed on the text: Though an host should encamp against me,... in this (zoth) will I be confident (Ps. 27, 3). He said: 'We have learnt that the word zoth (this) alludes to the sign of the covenant, which is always on a man's person and also has its counterpart above.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

137 **בד"ה והיה מדי חדש בחדשו**

В том маамаре говорится, что в дни Машиаха засияет Бесконечный свет, находящийся за пределами цепи миров, и тогда «всякая плоть придет поклониться». Слово «плоть» объясняется через стихию огня и через пищу: пища становится «плотью, подобной его плоти» и потому может подняться вместе с человеком, возносящим свою душу к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צו, ד.

138 **יבוא כל בשר להשתחוות**

«И будет: от новомесечия до новомесечия... всякая плоть будет приходить поклониться предо Мною». Чтобы понять слово «плоть», текст отсылает к маамару на этот стих.

Isaiah 66:23: ישעיהו ס"ו:כ"ג

וְהָיָה מִדִּיחָדָשׁ בְּחָדָשׁ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ יָבֹא כָּל-בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 **צו את בני ישראל את קרבני לחמי**

«Повели сынам Израиля и скажи им: Мое приношение, Мой хлеб». Еще один маамар о «плоти», на кото-

...ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה

рый ссылается текст.

Numbers 28:2: במדבר כ"ח:ב

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לֶחֶמִי לְאִשֵּׁי יְיָ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 **וכל בניך למודי הוי**

«И все сыновья твои будут научены Б-гом». Текст отсылает к своему объяснению слов «чему Ты научил нас».

Isaiah 54:13: ישעיהו נ"ד:י"ג

וְכָל־בְּנִיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנִיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 **סד"ה ראה אנכי נותן**

В том маамаре слова «Смотри, Я (Анохи) полагаю» истолковываются как Анохи из слов «Я — Б-г, твой Б-г», первого речения на Синае, а выражение «перед вами» (лифнейхем) — как «внутри вашего лица»: поскольку Израиль «возник в мысли», он может привлечь благословение на себя из Источника всего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה יח, ג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/eikev/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак